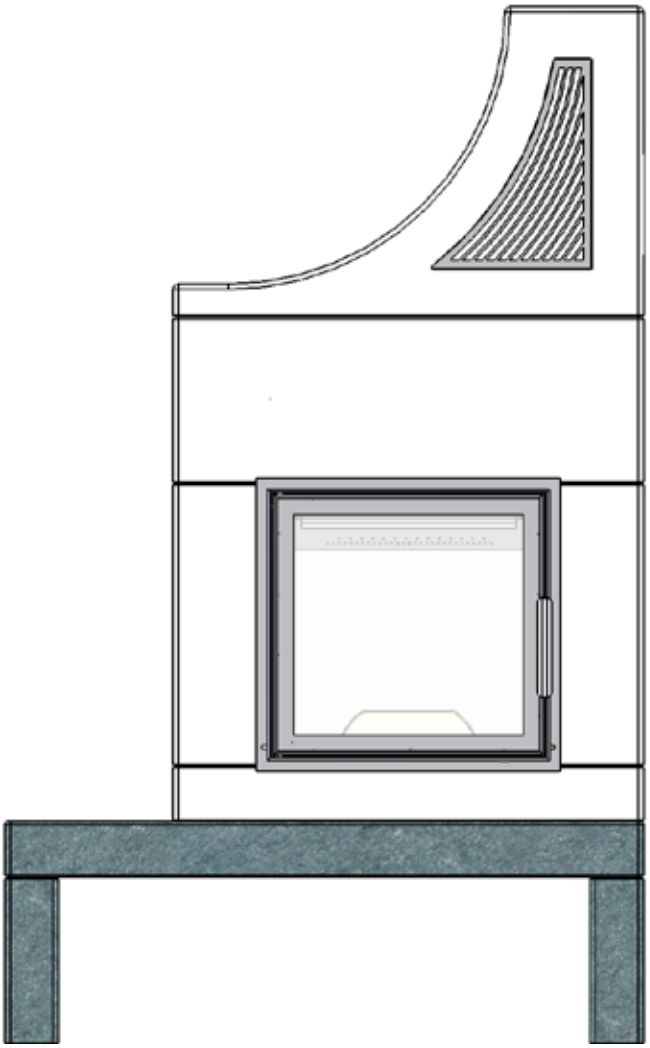
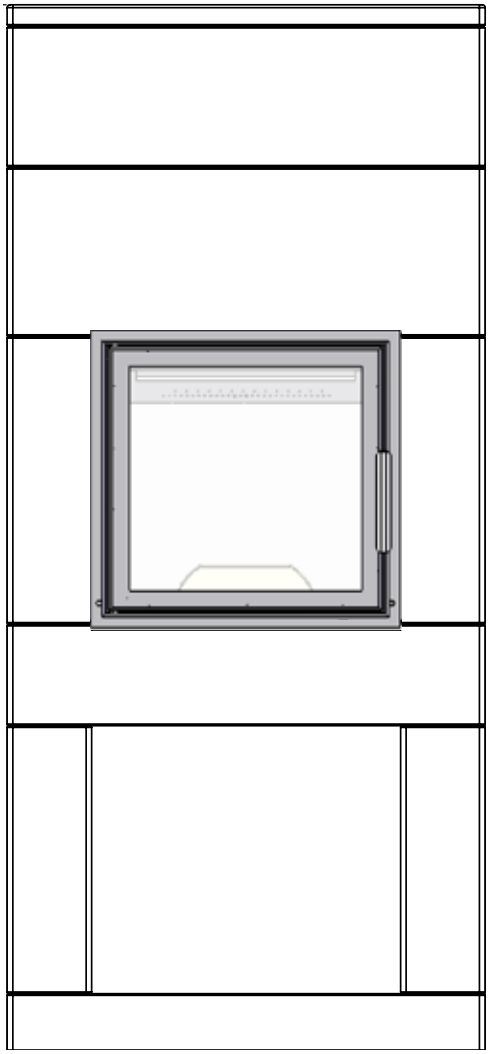
Nordpeis

NO	Monteringsanvisning	2
GB	Installation manual	4
DK	Monteringsanvisning	6
SE	Monteringsanvisning	8
FI	Asennusohje	10
FR	Manuel d'installation	12
IT	Manuale d'installazione	14
DE	Montageanleitung	16





Tokyo

Art.no: FP-TOK00-000, FP-TOK02-000
29.09.2010

Generelt om element peiser

Vekt
Huseier må forsikre seg om at gulvet tåler belastningen i henhold til totalvekten på peisen. Vurder eventuelt forsterkning av gulvet, spesielt i nye hus og dersom området under peisen ikke har ekstra lettvegger som understøtter. Ved montering på flytende tregulv, bør peisen felles ned for å unngå at gulvet låses og sprekker.

Brannmur
Ved montering av ildsted inntil brennbar vegg, må det anvendes brannmur. Vi anbefaler bruk av Nordmur brannmurelementer som gir en meget god beskyttelse av veggen og har en byggetykkelse på kun 65 mm, inklusive 15 mm luftespalte. Brannmur kan også bygges av annet steinmateriale som gassbetongblokker eller teglsten. Minimumstykkelsen må da være 100 mm (gassbetongblokker) eller 108 mm (teglsten). Brannmuren må alltid være så høy at avstanden fra røykrør/røykklokke til brennbart materiale blir minimum 300 mm.

Frittstående peiser kan monteres uten brannmur. Overhold alle sikkerhetsavstander til brennbare materialer.

Tilkobling til pipe
Følg pipeprodusentenes spesifikasjoner for tilkobling til pipe. Tørrstable omrammingen og innsatsen for nøyaktig høyde og posisjon til røykinnføringen i pipen. Innsatsen ekspanderer under fyring og må ikke hvile på ilegget/ omrammingen, men ha en avstand på minimum 2-3 mm. Omrammingen må heller ikke hvile på innsatsen i overkant eller i sidene.

Ved topptilslutning til stålpipe henviser vi til respektive fabrikats monteringsanvisning.

Krav til gulvplate ved brennbart gulv
Gulvplaten foran peisen (stein, stål eller lignende) skal minimum være 300 mm dyp. Avstanden fra bakkant av brennkammeret og frem til ytterkant av gulvplaten skal være minimum 800 mm. Er avstanden fra gulv til underkant av innsatsen høyere enn 470 mm skal det overskytende legges til på dybden av gulvplaten. (Eksempel: Hvis avstanden fra gulv til underkant av innsats er 850 mm skal dybden på gulvplaten være minst 680 mm. Regnestykket blir: 850 mm - 470 mm + 300 mm = 680 mm.)

Hvis innsatsen har panoramadør og kun skal fyres lukket, kreves 300 mm gulvplate uansett høyde og dybde på ildstedet. Bruk av gnistfanger anses ikke som lukket fyring.

Lim
Elementene skal limes med medfølgende lim. Sørg for at alle limflater er frie for støv. For bedre heft kan overflatene vaskes. La overflaten tørke før lim strykes på. Når peisen er ferdig montert, etterfyll skjøtene mellom elementene med akryl og jevn fugen med en såpevåt svamp eller finger slik at det blir en tydelig fordypning mellom elementene (FIG Z).

Maling
Maling kan utføres så snart limskjøtene er tørre. Bruk kun pustende maling (akryl) ment for murverk. Dersom det ønskes struktur kan det blandes litt fliselim i malingen.

Behandling av marmor
Rengjør platene med svakt såpevann og fjern evt. alle rester av limsøl. Riper i mørk marmor kan evt. farges med blyantbly. Et steinsenter kan være behjelpelig med ulike produkter for overflatebehandling av stein.

Sprekker
Normalt vil nye hus få betydelige setninger de første årene, i tillegg krymper alle betongelementer i avtagende grad i inntil 15 mnd. Resultatet er at elementpeisen kan sprekke i skjøtene mellom elementene, brannmur og pipe. **Slik gjør du:** Bruk peisen i noen måneder. Dersom den sprekker, riss opp sprekken med f.eks. en skrutrekker (for å gi bedre plass til fugemasse) og støvsug for å fjerne alt støv. Sprøyt inn akryl fugemasse og jevn massen til med en såpevåt svamp eller fingertupp. Etter et par døgn kan fugen overmales.

Småskader
Grunnet transport og håndtering kan det oppstå små skader på peisen. Dette kan repareres med medfølgende fliselim. For perfekt resultat kan du sparkle og slipe med egnet sparkelmasse utenpå fliselimet. Mindre sår og ujevnheter sparkles. Dersom såret er dypt anbefales det å sparkle i flere omganger for å unngå synk. Jevn til med f.eks. en fuktig svamp eller et flisebrett.

For egen sikkerhet, følg monteringsanvisningen. Alle sikkerhetsavstander er minimumsavstander. Installasjon av ildsteder må i tillegg være i henhold til det enkelte lands lover og regler. Nordpeis AS står ikke ansvarlig for feilmontering av ildstedet.

Vi tar forbehold om trykkfeil og endringer.

For sist oppdaterte versjon og mer utfyllende informasjon om brannmurer, pipetilkobling etc., se våre nettsider www.nordpeis.no

NB! Se egen monteringsanvisning for innsatsen

Tokyo

Innsats
N-23G

Stålpipe
Kan monteres med stålpipe.

Vekt inkl. innsats

Tokyo	433	kg
Tokyo Høy	526	kg
Tokyo Buet	440	kg
Tokyo Høy Buet	533	kg
Tokyo Smal	423	kg
Tokyo Smal Buet	430	kg

Minimumsmål brannmur (b x h)
I flukt med vegg:

Tokyo (FIG 1)	1540 x 1600	mm
Tokyo Høy (FIG 1)	1540 x 1900	mm
Tokyo Buet (FIG 2)	1540 x 1890	mm
Tokyo Høy Buet (FIG 2)	1540 x 2190	mm
Tokyo Smal (FIG 3)	1540 x 1850	mm
Tokyo Smal Buet (FIG 4)	1540 x 2140	mm

Utenpå vegg:

Tokyo (FIG 1)	1250 x 1600	mm
Tokyo Høy (FIG 1)	1250 x 1900	mm
Tokyo Buet (FIG 2)	1250 x 1890	mm
Tokyo Høy Buet (FIG 2)	1250 x 2190	mm
Tokyo Smal (FIG 3)	1250 x 1850	mm
Tokyo Smal Buet (FIG 4)	1250 x 2140	mm

Minimumsdybde på gulvplate 300 mm

Sikkerhetsavstander (FIG 1 - FIG 4)
Sørg for at angitte sikkerhetsavstander ikke underskrides. Sikkerhetsavstander kan variere fra land til land. Følg instruksjonene på det språket som gjelder for landet peisen monteres i.

Minimum avstand foran innsatsåpning til brennbar byggningsdel eller innredning er 1 m.

A Minimum avstand fra glasset på innsatsen til brennbar vegg er 570 mm.

B Minimumsavstanden fra utluftingen til brennbart materiale er 380 mm.

C (FIG A) Ved frittstående plassering skal avstand fra bakkant omramming til brennbar vegg være minimum 250 mm.

Minimum avstand fra røykrør/røykklokke til brennbar vegg er 300 mm. Dersom røykrøret skal føres gjennom brennbar vegg må det mures minimum 230 mm murverk mellom rør og brennbar vegg.

* Målet i tegningen angir ca. senter høyde for hull til røykrøret. Målet vil variere etter hvor omrammingen blir plassert grunnet stigning på røykrør. Skjevheter i gulv og vegger vil også påvirke målene. **Tørrstable peisen til og med peishyllen for nøyaktig høyde og posisjon til røykinnføringen.** Merk også opp eventuelt hull til friskluftsett gjennom gulv (tilbehør).

Montering (FIG 5 - FIG 33)

Tokyo / Tokyo Buet	FIG 5 →
Tokyo Høy / Tokyo Høy Buet	FIG 9 →
Tokyo Smal / Tokyo Smal Buet	FIG 19 →

Før montering bør sugende flater (upusset Leca/ Scanpor/Siporex etc.) pusses, limvaskes eller gyses for å unngå uttørring av akryllim.

FIG 5 / FIG 9 / FIG 19: Bunnplaten skal monteres i 90º i forhold til pipe/brannmur for å unngå glippe. Juster evt. med kiler eller sementlim. OBS! Ved bruk av Nordpeis gjennomføringselement må benken plasseres min. 20 mm fra brannmuren.

FIG 6 / FIG 12: For å unngå at betongomrammingen knekker må glippe til bærejernet forhindres. Påfør et godt lag med fliselim for å sikre at bæringen har kontakt.

FIG 15 / FIG 22: Bytt ut innsatsbena med bena som er pakket med betongomrammingen.

Ved topptilslutning til pipe må røyklokket flyttes til bakre røykuttak.

FIG 16 / FIG 23: Husk avstand mellom innsatsen og omrammingen da innsatsen ekspanderer under fyring. Les også avsnittet om tilkobling til pipe.

FIG 18 / FIG 25 / FIG 29: Ved sidemontering må utsparing til røykrøret forsiktig bankes ut.

Friskluftstilførsel (tilbehør)
Se også egen monteringsanvising for friskluftstilførsel.

FIG 32: Ved montering av friskluftstilførsel gjennom vegg må det lages hull i betongomrammingen med en vinkelsliper slik at røret kan føres inn fra siden.

FIG 33: Ved monterning av friskluftstilførsel gjennom gulv føres røret opp langs innsiden av benken på Tokyo Høy/Lav. På Tokyo Smal føres røret inn i eksisterende hull i et av benene (også målsatt på måltegningen**). Monter først friskluftrøret og tre deretter på betongdelene. Benet kan fylles med isolasjon for å forhindre kondens.

General information

Our surrounds are all made of non-combustible materials. All our inserts/stoves are tested according to the latest European requirements and also to the Norwegian SINTEF standard, which includes particle tests. Several European countries however have individual rules for installation of inserts, stoves and fireplaces. You as a client are totally responsible for the fulfilling of these local rules concerning the installation in your region/ country. Nordpeis (Northstar) is not responsible regarding correct installation.

You should check local regulations concerning:

- **distance from firebox to combustible/flammable materials**
- **insulation materials/requirements between fireplace surround and back wall**
- **size of floor plates in front of fireplace/stove if required**
- **fluepipe connection between firebox and chimney**
- **insulation requirements if fluepipe goes through flammable wall such as a wood wall.**

Adjustment
We recommend to stack the surround without glue in order to adjust the insert prior to perforating the chimney for the flue connection. Use a spirit level to ensure that the surround is mounted straight. The insert will expand with heat and for this reason the surround must not rest on the insert. (Above the insert there must be a gap of 3 to 5 mm. Laterally there is no need for gaps, but between the lower part of the insert and the surround there must be a gap of at least 2 mm.)

Floor plate
A fireproof floor plate must be put in front of the fireplace if the floor is of a combustible material.

Powder glue for filling
This is used to repair any notches or wounds in the concrete. Mix the provided powder glue with water (the consistency of the glue should be that of tooth paste). Before you start, use a damp sponge to wet the concrete surface. This will remove dust and provide for better adhesion. Fill in any uneven surfaces.

Acrylic glue
This is used for gluing the elements towards wall, gluing the elements together and for filling joints.

Painting
The surround can be painted 24hrs after that it has been assembled. Any surface that has been filled needs to be smoothened with fine sand paper. Use latex or acrylic based paint (emulsion paint).

Marble/granite
Clean the plates with mild soapy water and remove any remaining glue.

Fine Fissures
Settlement cracks can appear during the first year of new built houses. For this reason, very thin fissures could appear in the joints between the elements, the firewall and the chimney. This is entirely normal and no reason for concern. These small fissures can be removed by renewing the joint. Scrape out the joint with a joint scraper and then vacuum clean to remove all the dirt. Inject acrylic into the joint and even out by using the fingertip with some soapy water. After about 24 hours the joint can be repainted.

Smaller damages
These are successfully repaired with the provided powder glue. If the damage is deep, we recommend filling twice in order to avoid sinking. Fill smaller cracks and uneven surfaces with a float or a brush. Smoothen the surface with a damp sponge or sand paper.

For your own safety, comply with the assembly instructions. All safety distances are minimum distances. Installation of the insert must comply with the rules and regulations of the country where installed. Nordpeis AS is not responsible for wrongly assembled inserts.

We accept no liability for typographical errors and changes.

NB! See separate instructions for the insert

Tokyo

Insert
N-23G

Steel chimney
Can be installed with steel chimney

Weight including insert

Tokyo	433	kg
Tokyo High	526	kg
Tokyo Curved	440	kg
Tokyo High Curved	533	kg
Tokyo Slim	423	kg
Tokyo Slim Curved	430	kg

Safety distances (FIG 1 - FIG 4)
Ensure that the safety distances are complied with. Please note that these safety distances can vary from country to country.

A The distance from the glass of the insert to inflammable wall must be at least 800 mm.

B The distance between the top of the convection air outlet and roof of inflammable material must be at least 500 mm.

C (FIG A) If the fireplace is mounted free standing the minimum distance from the back of the surround to inflammable wall must be at least 430 mm.

The distance from the door of the insert to inflammable materials/furniture must be at least 1 m.

*The illustration indicates the approximate center height of the hole for the flue. As the flue is inclining, this height will vary depending on where the surround is installed. Distortions in floors and walls may also influence the height. **Dry stack the fireplace until the mantelpiece element for accurate height and positioning of the flue/chimney connection.** If a fresh air supply set is connected through the floor, mark where the hole should be.

Assembly instructions (FIG 5 - FIG 33)

Tokyo / Tokyo Curved	FIG 5 →
Tokyo High / Tokyo High Curved	FIG 9 →
Tokyo Slim / Tokyo Slim Curved	FIG 19 →

FIG 5 / FIG 9 / FIG 19: Place the bottom plate in 90º relative to the chimney/wall to ensure that it is fastened properly. If needed, adjust with wedges or powder glue.

FIG 6 / FIG 12: To prevent the concrete from cracking, fill concrete paste on top of the carrying steel to avoid any possible gap.

FIG 15 / FIG 22: Replace the legs of the insert with the ones included in the packaging of Tokyo.

If the fireplace is connected to a chimney at the top, the smoke lid must be moved to the rear flue outlet.

FIG 16 / FIG 23: Make sure there is a gap between the insert and the surround as the insert expand with heat. Also read the section about adjustment.

FIG 18 / FIG 25 / FIG 29: Gently knock out the perforation for the flue if the fireplace is mounted laterally.

Fresh air supply (accessory)
See also separate assembly instructions for "fresh air supply".

FIG 32: When connecting the fresh air supply through a wall, it is necessary to make a hole in the surround with an angle grinder so that the pipe can be inserted from the side.

FIG 33: When connecting the fresh air supply through the floor, on Tokyo High and Low, the pipe is conducted along the inside of bench. In Tokyo Slim there is already a hole in one of the legs through which the pipe is conducted (also defined on the dimensioned drawing**). In order to prevent condensation, the leg can be filled with insulation.

Generelt om elementpejse

Vægt
Husejeren skal forsikre sig om at gulvet tåler belastningen i henhold til totalvægten på pejsen. Overvej eventuelt forstærkning af gulvet, specielt i nye huse og såfremt arealet under pejsen ikke har ekstra strøer som understøtter. Ved montering på flydende trægulv, bør pejsen nedsænkes for at undgå at gulvet låses og revner.

Brandmur
Ved montering af ildsted op ad brændbar væg, skal der anvendes brandmur. Vi anbefaler at anvende Nordmur brandmurselementer som giver en meget god beskyttelse af væggen og har en byggetykkelse på kun 65 mm, inklusiv 15 mm luftspalte. Brandmur kan også bygges af andre stenmaterialer som gasbetonblokke eller mursten. Minimumstykkelsen skal da være 100 mm (gasbetonblokke) eller 108 mm (mursten).

Brandmuren skal altid være så høj at afstanden fra røgrør/røgklokke til brændbart materiale bliver minimum 300 mm.

Fritstående pejse kan monteres uden brandmur. Overhold alle sikkerhedsafstande til brandbare materialer.

Tilslutning til skorsten
Følg skorstensproducentens specifikationer for tilslutning til skorsten. Prøv først at opstable omramningen uden at lime, så findes den nøjagtige højde og position til indgangshullet i skorstenen. Indsatsen ekspanderer under fyring og må ikke hvile på omramningen, der skal være en afstand på minimum 3 mm. Omramningen må heller ikke hvile på indsatsen i overkant eller i siderne.

Ved toptilslutning til stålskorsten henviser vi til det pågældende fabrikats monteringsvejledning.

Krav til gulvplade på brandbart gulv
For at beskytte gulvet mod eventuelle gløder skal pejseindsatsen anbringes på et brandsikkert materiale. Guldpladen skal monteres, så den dækker 300 mm foran pejseindsatsen og 150 mm på hver side. Bemærk venligst at hvis der fyres med åben låge stiller det andre krav til gulvpladen. Da skal gulvpladen dække 500 mm foran indsatsens låge og 150 mm udad til hver af siderne. Brug af gnistfang anses ikke som lukket fyring.

Gulvpladen kan bestå af natursten, beton eller 0,7 mm stålplade.

Lim
Elementerne skal limes med den medfølgende lim. Sørg for at alle limflader er frie for støv. For bedre hæftning kan overfladerne vaskes. Lad overfladen tørre før limen stryges på. Når pejsen er færdig monteret, efterfyld mellemrummene mellem elementerne med akryl og udjævn fugen med en sæbevåd svamp eller finger så der bliver en tydelig fordybning mellem elementerne (FIG Z).

Maling
Maling kan udføres så snart limfugerne er tørre. Brug kun diffusionsåben maling (akryl) beregnet til murværk Dersom du ønsker struktur kan der blandes lidt fliselim i malingen.

Behandling af marmor
Rengør pladerne med mildt sæbevand og fjern evt. alle limrester. Ridser i mørk marmor kan evt. farves med blyantbly. Et stensenter kan være behjælpelig med forskellige produkter til overfladebehandling af sten.

Sprækker
Normalt vil nye huse få betydelige sætninger de første år, derudover krymper alle betonelementer i aftagende grad de første 15 måneder. Resultatet er at din elementpejs kan sprække i fugerne mellem elementerne, brandmur og skorsten. Sådan gør du: Brug pejsen i nogle måneder. Dersom den sprækker, rids sprækken op med f.eks. en skrutrækker (for at give bedre plads til fugemasse) og støvsug for at fjerne alt støv. Sprøjt akryl fugemasse ind og udjævn massen med en sæbevåd fingerspids. Efter et par døgn kan fugen overmales.

Småskader
Efter lang transport kan det ske, at din pejs har fået en mindre skade. De fleste skader kan dog enkelt repareres med vedlagte cementlim og spartelmasse. Hvis skaden er dyb, anbefales det, at man spartler i to omgange for at undgå sætning. Mindre skader og ujævnheder spartler du med almindelig sandspartelmasse. Efter et stykke tid kan du udjævne med en fugtig svamp.

For din egen sikkerhed, følg monteringsvejledningen. Alle sikkerhedtsafstande er minimumsafstande. Installation af ildsteder skal i tillæg udføres i henhold til det enkelte lands love og regler. Nordpeis AS er ikke ansvarlig for fejlmontering af ildstedet.

Vi tager forbehold om trykfejl og ændringer.

For senest opdaterede version og mere fyldestgørende information om brandmur, skorstenstilslutning etc., se vore netsider www.nordpeis.eu

NB! Se egen monteringsanvisning for indsatsen

Tokyo

Indsats
N-23G

Stålskorsten
Kan monteres til stålskorsten

Vægt inkl. indsats	
Tokyo	433 kg
Tokyo Høj	526 kg
Tokyo Buet	440 kg
Tokyo Høj Buet	533 kg
Tokyo Smal	423 kg
Tokyo Smal Buet	430 kg

Minimumsmål brandmur (b x h)

I flugt med væg:	
Tokyo (FIG 1)	1540 x 1600 mm
Tokyo Høj (FIG 1)	1540 x 1900 mm
Tokyo Buet (FIG 2)	1540 x 1890 mm
Tokyo Høj Buet (FIG 2)	1540 x 2170 mm
Tokyo Smal (FIG 3)	1540 x 1900 mm
Tokyo Smal Buet (FIG 4)	1540 x 2140 mm

Udenpå væg:	
Tokyo (FIG 1)	1250 x 1600 mm
Tokyo Høj (FIG 1)	1250 x 1900 mm
Tokyo Buet (FIG 2)	1250 x 1890 mm
Tokyo Høj Buet (FIG 2)	1250 x 2190 mm
Tokyo Smal (FIG 3)	1250 x 1850 mm
Tokyo Smal Buet (FIG 4)	1250 x 2140 mm

Sikkerhedsafstande (FIG 1 - FIG 4)
Sørg for at de angivne sikkerhedsafstande ikke underskrides. Sikkerhedsafstande kan variere fra land til land. Følg instruktionerne på det sprog som gælder for det land hvor pejsen monteres.

A Minimumsafstand fra glasset på indsatsen til brandbar væg er 570 mm.

B Minimumsafstand fra udluftventilen til brandbart materiale er 380 mm.

Minimumsafstand foran indsatsåbningen til brandbar bygningsdel eller inventar er 1 m.

C (FIG A) Ved fritstående placering skal afstand fra bagkant af omramningen til brandbar væg være minimum 250 mm.

* Målet i tegningen angiver ca. centrumhøjden i hullet af røgrøret. Målet vil variere efter hvor omramningen placeres grundet stigningen på røgrøret. Skævheder i gulv og vægge vil også påvirke målene. Prøv først at opstable omramningen op til pejsehylden uden at lime, så findes den nøjagtige højde og position til indgangshullet i skorstenen. Markér også eventuelt hul til frisklufttilførsel gennem gulv (tilbehør).

Montering (FIG 5 - FIG 33)

Tokyo / Tokyo Buet	FIG 5 →
Tokyo Høj / Tokyo Høj Buet	FIG 9 →
Tokyo Smal / Tokyo Smal Buet	FIG 19 →

Før montering bør sugende flader (upudset Leca/ Scanpor/Siporex etc.) pudses, limvaskes eller fugtes for at undgå udtørring af akryllim.

FIG 5 / FIG 9 / FIG 19: Bundpladen sættes i vater og monteres i 90º i forhold til skorsten/brandmur. Juster eventuelt med kiler eller fliselim. OBS! Ved brug af Nordpeis gennemføringselement må bænken placeres min. 20 mm fra brandmuren.

FIG 6 / FIG 12: For at undgå at betonomramningen knækker skal mellemrum til bærejernet forhindres. Påfør et godt lag fliselim for at sikre at bæringen har kontakt.

FIG 15 / FIG 22: Udskift indsatsbenene med de ben som er pakket med beton omramningen.

Ved topmontering: Skru låget på toppen af og monter det på røgstudsen bag på indsatsen.

FIG 16 / FIG 23: Husk afstand mellem indsatsen og omramningen da indsatsen ekspanderer under fyring. Læs også afsnittet om tilslutning til skorsten.

FIG 18 / FIG 25 / FIG 29: Ved sidemontering: bank forsigtigt udsparingen til røgrøret ud.

Frisklufttilførsel (tilbehør)
Se også særskilt monteringsanvisning for friskluftstilførsel.

FIG 32: Ved montering af frisklufttilførsel gennem væggen skal der laves hul i betonomramningen med en vinkelsliber så røret kan føres ind fra siden.

FIG 33: Ved montering af frisklufttilførsel gennem gulv føres røret op langs indersiden af bænken på Tokyo Høj/Lav. På Tokyo Smal føres røret ind i det eksisterende hul i et af benene (også angivet på måltegningen**). Montér først friskluftrøret og så betondelene. Benet kan fyldes med isolering for at forhindre kondens.

Allmänt om elementspisar

Tyngd
Fastighetsägaren ska försäkra sig om att golvet tål belastningen av spisens totalvikt. Överväg eventuellt förstärkning av golvet, speciellt i nya hus och om det inte finns några bjälkar där spisen ska stå. Vid montering på flytande trägolv bör spisen sänkas ned, för att undvika att golvet blir låst och spricker.

Brandmur
Vid montering av eldstad invid brännbar vägg ska brandmur användas. Vi rekommenderar att Nordmur brandmurselement används. Dessa ger mycket bra skydd av väggen och är endast 65 mm tjocka, inklusive 15 mm luftspalt. Brandmur kan även byggas av andra stenmaterial, så som gasbetongblock eller mursten. Minimitjockleken ska då vara 100 mm (lättbetong) respektive 120 mm (massivt tegel).

Brandmuren ska alltid vara så hög att avståndet från rökrör/rökklocka till brännbart material är minst 300 mm.

Fristående spis kan monteras utan brandmur. Beakta alla säkerhetsavstånd till brännbara material.

Anslutning till skorsten
Följ skorstenstillverkarens specifikationer för anslutning till skorsten. Provmontera först omramningen utan att limma, för att hitta rätt höjd och läge i förhållande till ingångshålet i skorstenen. Insatsen expanderar under eldning och får inte vila på omramningen. Minsta avstånd mellan insats och omramning är 2-3 mm. Omramningen får inte heller vila på insatsen, vare sig i överkanten eller på sidorna.

Följ monteringsanvisningarna för det aktuella fabrikatet vid toppanslutning till stålskorsten.

Krav på eldstadplan vid brännbart golv
För att skydda golvet mot eventuellt utfallande glöd skall spisinsatsen placeras på ett obrännbart material. Eldstadsplanet skall anordnas så det täcker 300 mm framför spisinsatsen och 100 mm utmed vardera sida. Observera att om spisen eldas med öppen lucka ställer detta andra krav på eldstadsplanet. Eldstadsplanet kan bestå av natursten, betong eller 0,7 mm stålplåt.

Lim
Elementen ska limmas med medföljande lim. Se till att alla limytor är fria från damm. För bättre vidhäftning kan ytorna tvättas. Låt ytorna torka innan limmet stryks på. När kaminen är färdigmonterad efterfyller mellanrummen mellan elementen med akryl och jämnar ut fogen med svamp eller finger med tvållösning, så att det blir en tydlig fördjupning mellan elementen. (FIG Z).

Målning
Målning kan utföras så snart limfogarna är torra. Använd endast fuktgenomsläpplig färg (akryl) avsedd för murverk Om struktur önskas kan lite cementlim blandas i färgen.

Behandling av marmor
Rengör plattorna med svag tvållösning och avlägsna alla eventuella limrester. Eventuella repor i mörk marmor kan fyllas med blyerts. Ett stencenter kan vara behjälpligt med olika produkter för ytbehandling av sten.

Sprickor
Normalt får nya hus betydande sättningar de första åren. Dessutom kryper alla betongelement i avtagande grad de första 15 månaderna. Det gör att fogarna mellan element, brandmur och skorsten för elementspisen kan spricka. Gör så här: Använd spisen under några månader. Om sprickor uppstår skrapar du ur dem med en skruvmejsel (för att ge plats för mer fogmassa) och dammsuger för att avlägsna all smuts. Applicera akrylfogmassa och jämna till massan med en fingertopp, doppad i tvållösning. Efter några dygn kan fogen målas över.

Småskador
Efter lång transport kan spisen ha fått smärre skador. De flesta skador kan dock enkelt repareras med medföljande cementlim och spackel. Om skadan är djup rekommenderas att du spacklar i två omgångar, för att undvika sjunkningar. Mindre skador och ojämnheter spacklar du med vanligt sandspackel. Efter en stund kan du jämna med en fuktig svamp.

För din egen säkerhet, följ monteringsanvisningarna. Alla säkerhetsavstånd är minimiavstånd. Installation av eldstäder ska dessutom utföras i enlighet med varje enskilt lands lagar och föreskrifter. Nordpeis AS är inte ansvarigt om eldstaden monterats fel.

Vi reserverar oss för tryckfel och ändringar.

På vår hemsida, www.nordpeis.eu, finns senast uppdaterade version och ytterligare information om brandmurar, skorstensanslutning etc.

Obs! Se egen monteringsanvisning för insatsen

Tokyo

Insats
N-23G

Stålskorsten
Kan anslutas till stålskorsten

Vikt inklusive insats

Tokyo	433	kg
Tokyo Hög	526	kg
Tokyo Böjd	440	kg
Tokyo Hög Böjd	533	kg
Tokyo Smal	423	kg
Tokyo Smal Böjd	430	kg

Minimimått, brandmur (b x h)

Infälld:

Tokyo (FIG 1)	1540 x 1600	mm
Tokyo Hög (FIG 1)	1540 x 1900	mm
Tokyo Böjd (FIG 2)	1540 x 1890	mm
Tokyo Hög Böjd (FIG 2)	1540 x 2190	mm
Tokyo Smal (FIG 3)	1540 x 1850	mm
Tokyo Smal Böjd (FIG 4)	1540 x 2140	mm

Utanpåliggande**:**

Tokyo (FIG 1)	1250 x 1600	mm
Tokyo Hög (FIG 1)	1250 x 1900	mm
Tokyo Böjd (FIG 2)	1250 x 1890	mm
Tokyo Hög Böjd (FIG 2)	1250 x 2190	mm
Tokyo Smal (FIG 3)	1250 x 1850	mm
Tokyo Smal Böjd (FIG 4)	1250 x 2140	mm

Säkerhetsavstånd (FIG. 1 - FIG. 4)
Säkerställ att angivna säkerhetsavstånd inte underskrids. Säkerhetsavstånden kan variera från land till land. Följ anvisningarna på det språk som gäller för det land där spisen monteras.

A Minimiavstånd från låga i insats till brännbar vägg är 570 mm.

B Minimiavstånd från varmluftsutsläpp till brännbart material är 380 mm.

Minimiavstånd från insatsens öppning till brännbar byggnadsdel eller inredning är 1 m.

C (FIG A) Vid fristående montering är minsta avstånd från omramningens bakkant till brännbar vägg 250 mm.

* Måttet i skissen anger ungefärlig centrumhöjd för hålet för rökröret. Måttet varierar beroende på var omramningen placeras utifrån rökrörets stigning. Lutande golv och väggar kan också påverka måtten.

Provmontera först omramningen upp till spiselhyllan utan att limma, för att hitta rätt höjd och läge i förhållande till ingångshålet i skorstenen. Märk också upp eventuellt hål för tillförsel av uteluft genom golvet (tillbehör).

Montering (FIG. 5 - FIG. 33)

Tokyo / Tokyo Böjd	FIG 5 →
Tokyo Hög / Tokyo Hög Böjd	FIG 9 →
Tokyo Smal / Tokyo Smal Böjd	FIG 19 →

Före montering bör sugande ytor (oputsad Leca/ Scanpor/Siporex etc.) putsas, limtvättas eller fuktas för att undvika att akryllimmet torkar ut.

FIG. 5 / FIG. 9 / FIG. 19: Bottenplattan (1) placeras i våg och monteras i 90º i förhållande till skorsten/ brandmur. Justera eventuellt med kilar eller kakellim.

FIG. 6 / FIG. 12: För att betongomramningen inte skall spricka måste glipor vid bärjärnet undvikas. Använd ett tjockt lager lim för att säkerställa inga glipor uppstår.

FIG. 15 / FIG 22: Byt ut insatsens ben mot de ben som är emballerade tillsammans med betongomramningen.

Vid toppanslutning till rör ska rökluckan flyttas till det bakre rökuttaget.

FIG 16 / FIG 23: Kom ihåg att lämna en spalt mellan insatsen och omramningen, eftersom insatsen expanderar under eldning. Läs även avsnittet om anslutning till skorsten.

FIG 18 / FIG 25 / FIG 29: Vid skorstensmontering i sidled skall försvagningen i betongen försiktigt bankas ut.

Tillförsel av uteluft (tillbehör)
Se också egen monteringsanvisning.

Fig 32: Vid montering av luftintag genom väggen görs ett hål i betongomramingen med en vinkelslip så att röret kan föras in från sidan.

Fig 33: Vid montering av luftintag genom golvet förs röret upp längs insidan av bänken på Tokyo Hög/ Låg. På Tokyo Smal förs röret in i extisterande hål i bottenplattan (**också definierad på måttritningen), och vidare invändigt i ett av benen. Montera först det flexibla röret och trä därefter på betongdelarna. Benet kan fyllas med isolering för att förhindra kondens.

Yleistä elementtitakoista

Paino
Talon omistajan on varmistettava, että lattia kestää takan kokonaispainon aiheuttaman kuormituksen. Harkitse lattian vahvistamista, erityisesti uusissa taloissa ja kun takan alla ei ole lisätukia. Kelluvan puulattian päälle asennettaessa takka pitää upottaa, jotta lattia ei repeydy.

Palomuuri
Kun tulisija asennetaan tulenarkaa seinää vasten, pitää käyttää palomuuria. Suosittelemme Nordmur-palomuurielementtejä, jotka suojaavat seinää erittäin hyvin ja joiden rakennepaksuus on vain 65 mm sisältäen 15 mm:n ilmaraon. Palomuuri voidaan rakentaa muistakin kivimateriaaleista, kuten kevytbetonista tai tiilistä. Minimipaksuus on silloin 100 mm (kevytbetoni) tai 120 mm (umpitiili).

Palomuurin pitää aina olla niin korkea, että savuputken etäisyys tulenarasta materiaalista on vähintään 300 mm.

Vapaasti seisovat takat voidaan asentaa ilman palomuuria. Noudata kaikkia turvetäisyyksiä tulenarkaan materiaaliin.

Liittäminen hormiin
Noudata savupiipun valmistajan liittämistä koskevia ohjeita. Kokeile ensin pystyttää kuori ilman liimaa, jotta löydät savupiipun liitäntäreiän tarkan korkeuden ja sijainnin. Tulipesä laajenee lämmitettäessä. Siksi se ei saa levätä kuoren varassa, vaan tulipesän ja kuoren välissä pitää olla vähintään 3 mm rako. Kuori ei saa myöskään levätä tulipesän yläreunan tai kylkien varassa.

Liitettäessä takka ylöspäin terässavupiippuun pitää noudattaa valmistajan asennusohjeita.

Tulenaralla lattialla olevalle eduslaatalle asetettavat vaatimukset
Tulipesä on asetettava tulenkestävälle materiaalille, joka suojaa lattiaa mahdollisilta ulos lentäviltä hehkuvilta kekäleiltä. Eduslaatan pitää edessä ulottua tulipesän ulkopuolelle 300 mm ja kummallakin puolella 100 mm. Jos takkaa lämmitetään luukku avattuna, eduslaatan vaatimukset muuttuvat. Eduslaatta voi olla luonnonkiveä, betonia tai 0,7 mm paksua peltiä.

Liima
Elementit pitää liimata mukana toimitetulla liimalla. Varmista, että kaikki liimapinnat ovat pölyttömiä. Tartunnan parantamiseksi yläpinnat voidaan pestä. Anna pinnan kuivua ennen liiman levittämistä. Kun takka on koottu, täytä elementtien väliset raot akryylillä ja tasoita saumat saippuaveteen kastetulla sienellä tai sormella niin, että elementtien väliin jää selkeä syvennys (kuva Z).

Maalaus
Takka voidaan maalata heti kun liimasaumat ovat kovettuneet. Käytä vain tiilen maalaukseen tarkoitettua diffuusion läpäisevää maalia (akryyli). Jos haluat struktuuripinnan, voit sekoittaa maaliin hieman kiinnityslaastia.

Marmorin käsittely
Puhdista levyt miedolla saippuavedellä ja poista mahdolliset liimanjäänteet. Tummassa marmorissa olevat naarmut voi peittää lyijykynällä. Lisätietoa kiven pintakäsittelytuotteista saat kivimyymälöistä.

Halkeamat
Uudet talot painuvat merkittävästi ensimmäisten vuosien aikana. Lisäksi kaikki betonielementit kutistuvat merkittävästi ensimmäisten 15 kuukauden aikana. Tämän seurauksena elementtien, palomuurien ja savupiipun väliset saumat saattavat halkeilla. Toimi näin: käytä takkaa muutaman kuukauden ajan. Kun sauma halkeaa, avaa sauma esim. ruuvitaltalla (jotta saat enemmän tilaa saumausmassalle) ja imuroi pölyttömäksi. Purista saumaan akryylisaumamassaa ja tasoita esim. saippuaan kastetulla sormenpäällä. Muutaman päivän päästä sauman voi ylimaalata.

Pienet vauriot
Pitkän kuljetuksen jälkeen takassasi saattaa olla pieniä vaurioita. Useimmat vauriot on kuitenkin helppo korjata mukana toimitetulla sementtiliimalla ja tasoitteella. Jos vaurio on syvä, suosittelemme että tasoitat kahteen kertaan painumisen välttämiseksi. Pienet vauriot ja epätasaisuudet voit tasoittaa tavallisella tasoitemassalla. Odota vähän aikaa ja tasoita kostealla sienellä.

Noudata asennusohjetta turvallisuutesi vuoksi. Kaikki turvaetäisyydet ovat minimietäisyyksiä. Tulisijan asennus pitää suorittaa maakohtaisten lakien ja määräysten mukaan. Nordpeis AS ei vastaa tulisijan virheellisestä asennuksesta johtuvista vaurioista.

Emme vastaa painovirheistä ja pidätämme oikeudet muutoksiin.

Uusimmat versiot ja yksityiskohtaiset tiedot palomuureista, savupiippuliitännästä jne., löydät internetsivuiltamme www.nordpeis.eu

Huom! Katso erillinen asennusohje tulipesälle

Tokyo

Tulipesä
N-23G

Terässavupiippu
Voidaan liittää terässavupiippuun.

Paino sisältäen tulipesän

Tokyo	433	kg
Tokyo Korkea	526	kg
Tokyo Kaareva	440	kg
Tokyo Korkea Kaareva	533	kg
Tokyo Pieni	423	kg
Tokyo Pieni Kaareva	430	kg

Palomuurin minimimitat (l x k)

Upotettu:		
Tokyo (KUVA 1)	1540 x 1600	mm
Tokyo Korkea (KUVA 1)	1540 x 1900	mm
Tokyo Kaareva (KUVA 2)	1540 x 1890	mm
Tokyo Korkea Kaareva (KUVA 2)	1540 x 2190	mm
Tokyo Pieni (KUVA 3)	1540 x 1850	mm
Tokyo Pieni Kaareva (KUVA 4)	1540 x 2140	mm
Ulkopuolinen:		
Tokyo (KUVA 1)	1250 x 1600	mm
Tokyo Korkea (KUVA 1)	1250 x 1900	mm
Tokyo Kaareva (KUVA 2)	1250 x 1890	mm
Tokyo Korkea Kaareva (KUVA 2)	1250 x 2190	mm
Tokyo Pieni (KUVA 3)	1250 x 1850	mm
Tokyo Pieni Kaareva (KUVA 4)	1250 x 2140	mm

Turvaetäisyydet (KUVA 1)
Varmista, ettei annettuja turvaetäisyyksiä aliteta. Turvaetäisyydet vaihtelevat maittain. Noudata asennusmaan kielellä kirjoitettuja ohjeita.

A Minimietäisyys tulipesässä palavan liekin ja tulenaran seinän välillä on 570 mm.

B Minimietäisyys lämminilmaritilästä tulenarkaan seinään on 380 mm.

Minimietäisyys tulipesän aukosta tulenarkaan rakenteeseen tai esineeseen on 1 metri.

C (KUVA A) Jos takkaa ei sijoiteta palomuuria vasten, minimietäisyys takan kuoresta tulenarkaan seinään on 250 mm.

* Piirustuksen mitat ilmaisevat savuputken vaipan keskikorkeuden (noin). Mitat vaihtelevat riippuen siitä, mihin kuori asennetaan savuputken nousun vuoksi. Myös lattian ja seinän vinous vaikuttaa mittoihin. Kokeile ensin asentaa kuori ilman liimaa. Näin löydät savupiipun aukon tarkan korkeuden ja sijainnin. Merkitse myös mahdollinen lattiaan tuleva eikä paloilmaliitännälle (lisävaruste).

Asennus (KUVA 5 – KUVA 33)

Tokyo / Tokyo Kaareva	FIG 5 →
Tokyo Korkea / Tokyo Korkea Kaareva	FIG 9 →
Tokyo Pieni / Tokyo Pieni Kaareva	FIG 19 →

Ennen asennusta huokoiset pinnat (käsittelemätön Leca/Scanpor/Siporex jne.) pitää rapata, liimapestä tai saumata akryyliliiman kuivumisen välttämiseksi.

KUVA 5 / KUVA 9 / KUVA 19: Pohjalevy (1) asennetaan vaakasuoraan ja asetetaan 90º kulmaan savupiipun/ palomuurin suhteen. Säädä tarvittaessa kiiloilla tai kiinnityslaastilla.

KUVA 6 / KUVA 12: Estääksesi betoniosien murtumisen, levitä liimaa teräksisten tukipalkkien päälle koko palkkien pituudelta. Välejä tai kuplia ei saa jäädä.

KUVA 15 / KUVA 22: Korvaa tulipesän jalat betonikuoren mukana toimitetuilla jaloilla.

Liitettäessä putki yläliitäntään savuluukku pitää siirtää taempaan hormiliitäntään.

KUVA 16 / KUVA 23: Muista jättää tulipesän ja kuoren välille rako, koska tulipesä laajenee lämmetessään. Lue myös savupiipun liittämistä käsittelevä kappale.

KUVA 18 / KUVA 25 / KUVA 29: Irrota varovasti kuoren peitelevy jos savupiippuliitäntä on sivulla.

Paloilmaliitäntä (lisävaruste)
Katso myös erillinen asennusohje “Paloilmaliitäntä”

KUVA 32: Kun asennetaan paloilmaliitäntä seinän läpi, tee myös reikä takan kuoreen että saat paloilmaliitäntäputken asennettua.

KUVA 33: Kun asennetaan paloilmaliitäntä lattian läpi Tokyo Korkea ja Tokyo Matala-malleihin, paloilmaputkiasennetaan takan jalkaosaan. Tokyo Kapea-mallissa on jo asennettuva paloilmakanava. Yksi jalkaosa on ontto. Paloilmaliitäntä tehdään onton jalkaosan kautta. Välttääksesi kondensioveden syntymisen ontto jalkaosa voidaan täyttää eristeellä (tulenkestävä kivivilla).

Informations générales

Nos habillages sont tous faits de matériaux non inflammables. Tous nos foyers/poêles sont évalués selon les dernières exigences européennes ainsi qu'à la norme norvégien SINTEF qui inclut des essais de particules. Plusieurs pays européens ont cependant des règles individuelles d'installation des foyers, des poêles et des cheminées. Vous comme un client êtes totalement responsables du respect de ces règles locales concernant l'installation dans votre région / pays.
Nordpeis (Northstar) n'est pas responsable quant à l'installation.

Vous devez vérifier la conformité des règlements locaux concernant :

- **la distance du foyer aux matériels inflammables**
- **des matériels / exigences d'isolation entre les habillages du cheminée et le mur d'adossement**
- **les dimensions des plaques de sol devant la cheminée/poêle si exigé**
- **la connexion avec le conduit de fumée et la sortie des fumées entre le foyer et la cheminée**
- **des exigences d'isolation si le conduit de fumée au travers d'un mur inflammable.**

Réglage
Monter préalablement à sec l'habillage et le foyer, pour trouver les dimensions exactes, avant de perforer la cheminée pour le raccordement de conduit de fumée. Utilisez un niveau à bulle pour s'assurer que l'habillage est monté droit. Le foyer se dilate pendant l'utilisation, c'est pourquoi il ne doit pas s'appuyer sur l'habillage. (Au-dessus et au-dessous du foyer, il doit y avoir un espace de 3 à 5 mm. Latéralement, il n'y a aucun besoin de espaces).

Plaque de sol
Une plaque de sol ignifugé doit être mis devant la cheminée si le sol est d'une matière combustible.

Colle en poudre pour remplir
Utilisé pour réparer des encoches ou fissures dans le béton. Mélangez la colle avec de l'eau (la consistance de la colle devrait être celle de la pâte dentifrice). Avant de commencer, il est recommandé de laver les surfaces qui seront collées avec une torchon humide pour assurer une meilleure adhérence et qu'il n'y ait pas de poussière. Remplissez-vous toutes les surfaces inégales.

Colle acrylique
Ceci est employé pour coller des éléments vers le mur et les coller ensemble et pour remplir des joints.

Peinture
L'habillage peut être peint 24h après qu'il ai assemblé. Toute surface qui a été remplie doit être lissé avec du papier abrasif fin. Utilisez des peintures latex ou acrylique (peinture émulsion).

Marbre / Granit
Nettoyez les plaques avec de l'eau légèrement savonneuse et enlevez toute colle restante.

Fissures Minces
Les fondations de maisons neuves se tassent au cours des premières années. Par ailleurs, des fissures très minces pourraient apparaître dans les joints entre les éléments, le pare-feu et la cheminée. C'est entièrement normal et n'y pas de raison de s'inquiéter . Ces petites fissures peuvent être enlevées en comblant avec du joint. Grattez-les, par exemple avec un tournevis (pour laisser davantage d'espace aux joints), et aspirez pour enlever toute la poussière. Injectez de l'enduit acrylique et uniformisez l'enduit avec le bout de votre doigt légèrement humidifié à l'eau et au savon. Après environ 24 heurs, le joint peut être repeint.

Des dommages plus petits
Ceux-ci sont avec succès réparés avec la colle poudre fournie. Si les dommages sont profonds, nous recommandons de remplir deux fois afin d'éviter de voir apparaître un retyrait. Remplissez les petites fissures et les surfaces inégales avec une truelle ou une brosse. Lisser la surface avec une éponge humide ou du papier abrasif.

Pour votre sécurité, observez les instructions de montage. Toutes les distances de sécurité sont des distances minimales. L'installation du foyer doit observer les règles et les règlements du pays où installé. Nordpeis AS n'est pas responsable du montage défectueux d'un foyer.

Nordpeis se reserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques et dimensionnelles de ses produits.

NB! Voir le manuel d'installation séparé pour le foyer

Tokyo

Foyer
N-23G

Conduit de fumée en acier
Compatible avec un conduit d'évacuation des fumées en acier.

Poids foyer inclut

Tokyo Bas	433	kg
Tokyo Haut	526	kg
Tokyo Bas Hotte Courbée	440	kg
Tokyo Haut Hotte Courbée	533	kg
Tokyo Plat	423	kg
Tokyo Plat Hotte Courbée	430	kg

Distances de sécurité (FIG 1)
Prenez soin de respecter les distances de sécurité indiquées. S'il vous plaît, noter que ces distances de sécurité peuvent varier d'un pays à l'autre.

A La distance minimale à respecter entre la face vitrée et une paroi inflammable, dans la diagonale, doit étre au moins de 800 mm.

B La distance minimum de la sortie d'air de convection et un plafond inflammable est de 500 mm.

La distance minimale à respecter entre la face avant ou vitré du foyer et une paroi inflammable est de 1 mètre.

Si le conduit passe un mur inflammable, respecter le DTU 24-2.

C (FIG A) Si la cheminée est libre, la distance entre l'habillage et le mur inflammable doit être au moins de 430 millimètres.

*L'illustration montre la distance approximative entre le sol et le centre du trou pour la connexion avec le conduit de fumée. Car le conduit est incliné, cette hauteur peut varier selon où l'habillage est installé. Les altérations dans l'étage et les murs peuvent influencer la hauteur. **Monter préalablement à sec la cheminée jusqu'à l'élément supérieur, avant de percer un trou dans le conduit. Cela permet de trouver la bonne hauteur et la position convenable du tuyau de raccordement dans le conduit.** Montrer la position du trou quand le set pour l'apport d'air frais passe par le plancher.

Instructions d'assemblage (FIG 5 - FIG 33)
Tokyo Bas / Tokyo Bas Hotte Courbée
FIG 5 →
Tokyo Haut / Tokyo Haut Hotte Courbée
FIG 9 →
Tokyo Plat / Tokyo Plat Hotte Courbée
FIG 19 →

FIG 5 / FIG 9 / FIG 19: Placez la plaque de fond à 90º avec le conduit des fumées/mur afin de s'assurer qu'il est bien attaché. Faites les ajustements nécessaires avec du ciment-colle et/ou coins.

FIG 6 / FIG 12: Éviter l'espace entre l'habillage et les étriers dans l'acier, parce que cela peut causer les fissures dans les éléments de l'habillage. Mettre de la colle dans les étriers dans l'acier pour éviter quelque fissure possible.

FIG 15 / FIG 22: Remplacer les pieds du foyer avec ceux qui sont inclus dans l'emballage de Tokyo.
Si la cheminée est connectée à une sortie des fumées sur le dessus, le couvercle pour le dôme de fumée doit être déplacé à la sortie arrière.

FIG 16 / FIG 23: Assurez vous d'avoir de l'espace entre le foyer et l'habillage car le foyer se dilate avec la chaleur. Lisez aussi la section du réglage.

FIG 18 / FIG 25 / FIG 29: Enlever le couvercle pour la sortie des fumées avec un léger coup de marteau si le cheminé est montée latéralement.

L'apport d'air (accessoire)
Pour plus d'informations voir les instructions d'assemblage pour l'apport d'air frais.

FIG 32 : Quand l'apport d'air est monté au travers d'un mur, un trou doit être coupé dans l'habillage avec une meuleuse d'angle pour connecter le conduit latéralement.

FIG 33 : Quand l'apport d'air frais passe par le plancher, Le tuyau est conduit dans l'intérieur du socle de Tokyo Haut / Bas. Pour Tokyo Slim il y a déjà un trou (dans une des jambes) par lequel le tuyau est conduit. Afin de prévenir la condensation, la jambe peut être remplie d'un isolant.

Informazioni generali

I nostri rivestimenti sono tutti realizzati con materiali non combustibili. Tutti i nostri inserti/stufe sono collaudati secondo gli ultimi requisiti europei e soddisfano anche la normativa norvegese SINTEF, che comprende test di particelle. Comunque molti paesi europei hanno normative autonome per l'installazione d'inserti, stufe e camini. Lei, come cliente, è totalmente responsabile nell'adempimento di queste regole locali per l'installazione nella sua regione / paese. Nordpeis (Northstar) non è responsabile per quanto riguarda la corretta installazione.

Verificare le normative locali per quanto riguarda:

- **distanza dal focolare a materiali combustibili.**
- **materiali isolanti / distanza tra il rivestimento del camino e la parete posteriore.**
- **dimensioni della piastra pavimento davanti al camino / stufa se necessaria.**
- **requisiti di isolamento se la canna fumaria passa attraverso un muro infiammabile come una parete di legno.**

Posizionamento
Si consiglia di montare a secco i particolari del camino (rivestimento e inserto) senza colla per trovare la posizione esatta in cui eseguire il foro per la canna fumaria. Utilizzare una livella per assicurare che il rivestimento sia montato dritto. L'inserto, quando è acceso, subisce delle forti dilatazioni che potrebbero propagarsi alle strutture del rivestimento. Per questi motivi è importante che le due strutture del rivestimento e dell'inserto siano fra loro indipendenti. (Sopra l'inserto ci deve essere uno spazio di 3 a 5 mm. Lateralmente non c'è nessun necessità di spazio, ma tra la parte inferiore dell'inserto e il rivestimento ci deve essere uno spazio di almeno 2 mm).

Piastra pavimento
Se il pavimento è di materiale infiammabile deve essere montata davanti al camino una piastra salvapavimenti di materiale ignifugo.

Colla in polvere per riempire
Usare la colla per riparare qualsiasi foro, fessura e crepa nel cemento. Mescolare la colla in polvere con acqua (la consistenza della colla dovrebbe essere quella del dentifricio). Prima di iniziare, usare una spugna umida per bagnare la superficie del cemento. Ciò rimuoverà la polvere e favorirà una migliore adesione. Riempire tutte le superfici irregolari.

Adesivo acrilico
È usato per incollare gli elementi verso il muro o tra di loro e per riempire giunture.

Pittura
Il rivestimento può essere dipinto 24 ore dopo che è stato assemblato. Le superfici che sono state riempite devono essere lisciate con la carta abrasiva. Usare uno smalto traspirante a base acrilica o lattice.

Marmo / granito
Pulire le superfici con acqua e sapone e rimuovere qualsiasi residuo di colla.

Screpolature e spaccature
È normale che una casa di nuova costruzione possa presentare nei primi anni di vita dei cedimenti localizzati che possono provocare screpolature e piccole crepe nelle strutture, ciò che può avvenire anche nella struttura del caminetto provocando delle screpolature nel rivestimento che rientrano comunque nella normalità. Se appaiono delle crepe, è opportuno allargarle leggermente, ad esempio con un cacciavite, aspirare i residui di polvere mediante aspirapolvere e riempire poi la fessura iniettando del materiale sigillante a base acrilica distendendolo con un dito bagnato con acqua e sapone. Una volta essiccato sarà possibile procedere alla pittura (dopo circa 24 ore).

Piccoli Danni
Questi possono essere facilmente riparati usando la colla in polvere fornita assieme al camino. Nel caso in cui il danno sia molto profondo si consiglia di stuccare a più riprese per evitare i ritiri dello stucco derivanti dall'essiccamento. Piccoli fori o irregolarità si possono stuccare con una spatola od un piccolo frattazzo e, dopo una breve attesa si possono lisciare con una spugna umida o della carta abrasiva.

Per la vostra sicurezza, rispettare le istruzioni per il montaggio. Tutte le distanze di sicurezza sono distanze minime.
Il montaggio dell'inserto deve rispettare le normative ed i regolamenti del paese in cui viene installato.

Nordpeis AS non è responsabile per inserti indebitamente assemblati.

Non assumiamo nessuna responsabilità per errori tipografici e modifiche arbitrarie.

NB! Vedere le istruzioni separate per l'inserto!

Tokyo

Inserto
N-23G

Canna fumaria
Può essere montato con una canna fumaria d'acciaio.

Peso, inserto incluso

Tokyo Low	433	kg
Tokyo High	526	kg
Tokyo Low Cappa Curvata	440	kg
Tokyo High Cappa Curvatta	533	kg
Tokyo Slim	423	kg
Tokyo Slim Cappa Curvata	430	kg

Distanze di sicurezza (FIG 1)
Assicurarsi che le distanze di sicurezza non siano inferiori a quelle richieste nei successivi dati tecnici. Si prega di notare che queste distanze di sicurezza possono variare da paese a paese.

A E' consigliabile mantenere una distanza di almeno 800 mm (misurati diagonalmente) tra il vetro della porta ed il muro laterale

B La distanza minima fra la presa d'aria di convezione e un tetto di materiali infiammabili deve essere almeno 500 mm.

La distanza minima fra l'apertura dell'inserto ed eventuali pareti o mobili infiammabili deve essere di almeno un metro.

C (FIG A) Quando viene montato in modo indipendente la distanza minima fra la parte posteriore del rivestimento ed un muro infiammabile deve essere di almeno 430 mm.

*L'illustrazione mostra la distanza approssimativa fra il pavimento e il centro del foro nel camino. Come il tubo fumi è inclinato, quest'altezza varierà dipendendo su dove il rivestimento sia installato. Inclinazioni delle pareti e dei pavimenti e le distanze rispetto al centro del tubo fumi possono influire sulle dimensioni complessive. **Si raccomanda di effettuare un premontaggio a secco dei componenti per verificare l'esatta posizione del punto di collegamento alla canna fumaria e di effettuare solo successivamente il montaggio definitivo usando gli appositi collanti.** Mostrare la posizione del foro nel caso Il set per la presa d'aria esterna sia collegato attraverso il pavimento.

Istruzioni per il montaggio (FIG 5 - FIG 33)
Tokyo Low / Tokyo Low Cappa Curvata
FIG 5 →
Tokyo High / Tokyo High Cappa Curvatta
FIG 9 →
Tokyo Slim / Tokyo Slim Cappa Curvatta
FIG 19 →

FIG 5 / FIG 9 / FIG 19: Posizionare il piatto inferiore a 90º rispetto al camino / parete per garantire che sia fissato correttamente. Se necessario, regolare con i cunei o la colla adesiva.

FIG 6 / FIG 12: Evitare fessure fra il rivestimento e le staffe in acciaio, poiché queste possono causare crepe negli elementi del rivestimento. Mettere colla cementizia sulle staffe in acciaio per evitare ogni possibile fessura.

FIG 15 / FIG 22: Sostituire le gambe dell'inserto con i piedini inclusi nell'imballaggio del rivestimento Tokyo.

Se il camino è collegato ad un'uscita fumi superiore, il tappo di chiusura della cappa fumi deve essere spostato sull'uscita posteriore.

FIG 16 / FIG 23: Assicurarsi che ci sia uno spazio fra l'inserto ed il rivestimento poiché l'inserto si dilata con il calore. Leggere la sezione sul posizionamento.

FIG 18 / FIG 25 / FIG 29: Rimuovere delicatamente il coperchio del tubo fumi se il camino è collegato lateralmente.

Presa d'aria esterna (accessorio)
Per maggiori informazioni vedere le relative istruzioni di montaggio.

FIG 32: Quando la presa d'aria esterna passa attraverso un muro, bisogna praticare un foro nel rivestimento con una smerigliatrice ad angolo per collegare lateralmente il tubo.

FIG 33: Quando la presa d'aria esterna arriva attraverso il pavimento, il tubo passa all'interno del banco sui modelli Tokio High / Low. Sul modello Tokio Slim invece il foro è già esistente in uno dei piedini. Per prevenire la condensazione il piedino può essere riempito con materiale isolante.

Allgemeine Information

Alle unsere Kaminverkleidungen sind aus nicht brennbarem Material. Alle unsere Kamineinsätze und Öfen sind geprüft und entsprechen den neuesten Europäischen Sicherheitsvorschriften. Da in Europa je nach Land unterschiedliche Sicherheitsvorschriften bei der Installation von Feuerstätten gelten, sind Sie als Endkunde für die Einhaltung dieser Standards in Ihrer Gegend und die korrekte Installation des Gerätes selbst verantwortlich. Nordpeis/Northstar haftet nicht für unsachgemäße Installation.

Bitte halten Sie sich an Ihre lokalen Brandvorschriften betreffend:

- **Sicherheitsabstand gemessen zwischen Sichtscheibe der Feuerraumtür und brennbaren Gegenständen beträgt 800 mm.**
- **Isoliermaterial zwischen Kaminverkleidung und Hinterwand.**
- **Größe der Bodenplatten vor dem Gerät, falls notwendig.**
- **Rauchrohranschluss zwischen Brennkammer und Schornstein.**
- **Notwendige Isolierung, falls das Rauchrohr durch eine Wand aus brennbarem Material gehen soll (z.B. Holzwand).**

Anschluss
Wir empfehlen ein loses Zusammensetzen der Kaminverkleidung ohne Kleber, damit Sie den Kamineinsatz in der Höhe einstellen können, bevor dieser an den Schornstein angeschlossen wird. Verwenden Sie eine Wasserwaage, um sicher zu stellen, dass die Kaminverkleidung waagerecht aufgebaut wird. Da sich der Kamineinsatz bei Wärme ausdehnt, darf die Verkleidung nicht auf dem Einsatz lasten (oberhalb des Kamineinsatzes muss ein Spiel von 3 bis 5 mm sein. Seitlich ist kein Spiel notwendig, aber zwischen Unterkante des Einsatzes und der Gesimsplatte muss das Spiel mindestens 2 mm betragen).

Bodenplatte
Bei hitzeunbeständigem Bodenbelag muss das Gerät auf eine Bodenplatte aus nicht brennbarem Material gestellt werden. Diese muss die Feuerraumöffnung vorn um 500 mm und seitlich um 300 mm überragen.

Pulverleim als Spachtelmasse
Dieser wird bei Unebenheiten und Ausbesserungen der Betonelemente benutzt. Mischen Sie den Kleber in Pulverform mit Wasser (die Kleberkonsistenz soll Zahnpasta ähneln). Bevor Sie beginnen, benetzen Sie die Betonoberfläche mit einem feuchten Schwamm. Dieser entfernt Staub und sorgt für bessere Haftung. Verspachteln Sie mit der Masse eventuelle Unebenheiten und füllen Sie Risse.

Akrylkleber
Wird zum Verkleben der Elemente, zum Ankleben an die Wand und zum Füllen von Fugen benutzt.

Anstrich
24 Stunden nach der Montage können Sie den Kamin anstreichen. Verspachtelte Flächen werden vorher mit feinem Schleifpapier geschliffen. Verwenden Sie Latex/Akrylfarbe (Dispersionsfarbe).

Gesimsplatten aus Granit/Marmor
Reinigen Sie die Platten mit mildem Seifenwasser und entfernen Sie überschüssige Kleberreste.

Eventuelle Haarrisse
Neu gebaute Häuser können in den ersten Jahren Senkungsrisse aufweisen. Daher könnte Ihr Kaminbausatz an den Klebestellen zwischen Betonelementen, Brandschutzmauer und Schornstein kleine Risse bekommen. Das ist völlig normal und kein Grund zur Besorgnis.
Kleine Risse können durch Neuverfugung beseitigt werden.
Die Fuge mittels Fugenschaber auskratzen, anschließend entfernen Sie mit dem Staubsauger alle abfallenden Reste. Spritzen Sie Akrylfugenmasse ein und verteilen Sie diese mit einer eingeseiften Fingerspitze. Nach 24 Stunden kann die Fuge überstrichen werden.

Kleinere Beschädigungen
Diese werden bestens mit dem mitgelieferten Pulverleim ausgebessert. Wenn die Beschädigung tiefer ist, empfehlen wir diese in zwei Durchgängen zu verspachteln, um neue Senkungsrisse zu vermeiden. Kleine Haarrisse und andere Unebenheiten verspachteln Sie mit einer Kelle oder einem Pinsel. Nachfolgend glätten Sie die Oberfläche mit einem feuchten Schwamm oder Sandpapier.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit halten Sie sich an die Montageanleitung. Alle Sicherheitsabstände sind Mindestabstände. Bei Installation Ihres Kamineinsatzes beachten Sie die länderspezifischen, örtlichen und baurechtlichen Vorschriften.

Vorbehaltlich Druckfehler und Änderungen.

Beachten Sie die separate Montageanleitung für den Kamineinsatz.

Tokyo

Kamineinsatz
N-23G

Schornstein aus Stahlelementen
Kann an einen Schornstein aus Stahlelementen angeschlossen werden.

Gewicht inkl. Kamineinsatz

Tokyo L	433	kg
Tokyo H	526	kg
Tokyo L Formhaube	440	kg
Tokyo H Formhaube	533	kg
Tokyo S	423	kg
Tokyo S Formhaube	430	kg

Sicherheitsabstände (FIG 1)
Bitte die Sicherheitsabstände einhalten.

Der Abstand zwischen Feuerraumtür und brennbaren Gegenständen (Möbel) muss mindestens 1 Meter betragen.

A Der Abstand zwischen Sichtscheibe der Feuerraumtür und einer Wand aus brennbarem Material muss mindestens 800 mm betragen.

B Der Abstand zwischen dem Konvektionsluftaustrittsgitter und Gegenständen aus brennbarem Material muss mindestens 500 mm betragen.

C Wenn es sich um ein freistehendes Modell handelt, muss der Abstand zwischen Kaminverkleidung und einer Wand aus brennbarem Material mindestens 430 mm betragen.

*Die Abbildung zeigt den ungefähren Abstand vom Boden bis zur Mitte der Öffnung in den Schornstein. Die Höhe des Rauchrohres hängt von der Position des Kamineinsatzes ab. **Stellen Sie die Kaminverkleidung lose bis zum Gesims auf, um Position und Höhe des Rauchrohranschlusses anzuzeichnen.** Markieren Sie auch gleich ein Loch** im Boden, falls Sie ein Zuluftkit anschließen möchten. (Zubehör)

Aufbauanleitung (FIG 5 – FIG 33)

Tokyo / Tokyo Formhaube	FIG 5
Tokyo High / Tokyo High Formhaube	FIG 9
Tokyo Slim / Tokyo Slim Formhaube	FIG 19

FIG 5 / FIG 9 / FIG 19: Montieren Sie die Basisplatte waagerecht im 90º Winkel zur Wand/Schornstein. Falls notwendig, behelfen Sie sich mit Keilen oder Pulverleim.

FIG 6 / FIG 12: Für optimale Haftung und um Risse in der Verkleidung zu verhindern, bedecken Sie die Stahlträger mit Fliesenkleber.

FIG 15 / FIG 22: Ersetzen Sie die Standbeine des Kamineinsatzes mit denen, die der Verpackung vom Tokyo beiliegen. Bei Anschluss „oben“ muss der Deckel des Rauchstutzens nach hinten ummontiert werden.

FIG 16 / FIG 23: Da sich der Kamineinsatz beim Einheizen ausdehnt, muss ein Abstand zwischen Einsatz und Verkleidung bestehen. Lesen Sie auch den Abschnitt über Anschluss an den Schornstein.

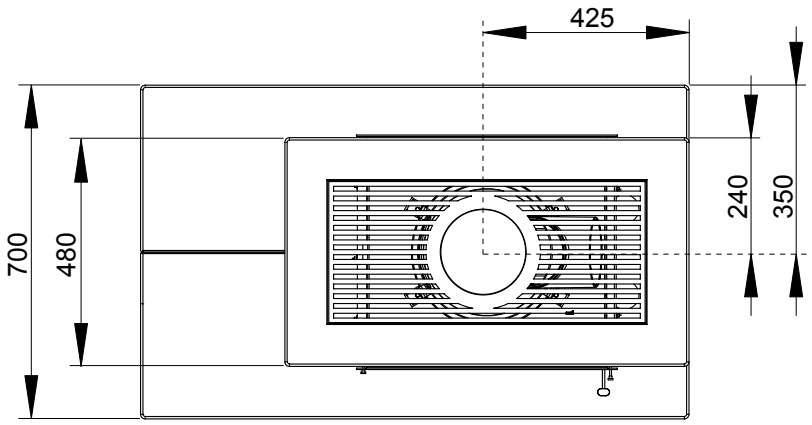
FIG 18 / FIG 25 / FIG 30: Bei seitlicher Montage schlagen Sie vorsichtig die Perforierung für das Rauchrohr aus.

Zuluftkit (Zubehör)
Für weitere Informationen halten Sie sich an die eigene Montageanleitung des Zuluftkits.

FIG 32: Wenn das Zuluftkit durch die Wand angeschlossen wird, arbeiten Sie mit dem Winkelschleifer ein Loch in die Kaminverkleidung, sodass das Rohr seitlich eingezogen werden kann.

FIG 33: Wenn das Zuluftkit durch den Boden angeschlossen wird, ziehen Sie das Rohr bei Tokyo High und Tokyo Low entlang der Innenseite der Bank ein. Bei Tokyo S gibt es bereits ein Loch in einem der Beine, durch welches das Rohr geführt wird (siehe Abbildung). Um eine Kondensation zu vermeiden, kann das Bein mit Isolierung gefüllt werden.

Tokyo
= mm


425
700
480
240
350

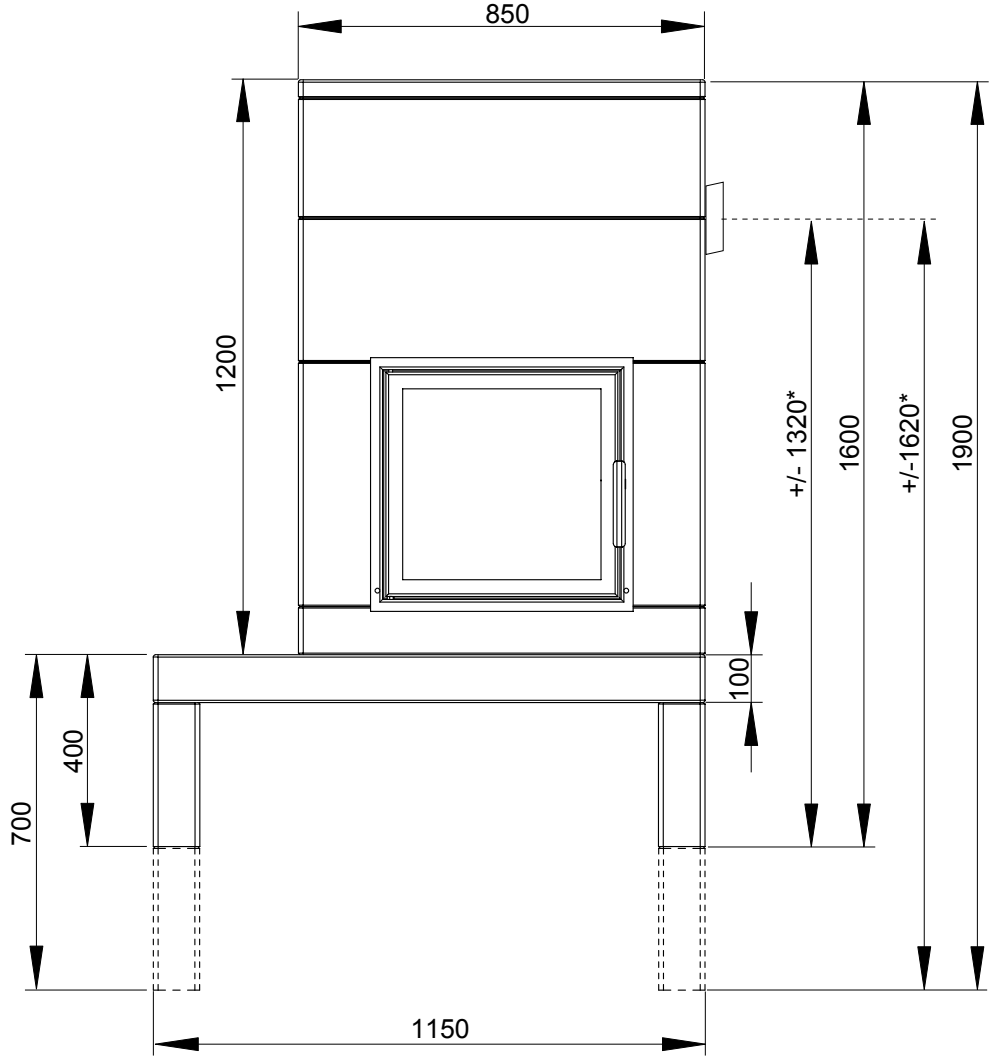

850
1200
+/- 1320*
1600
+/-1620*
1900
100
400
700
1150

FIG 1

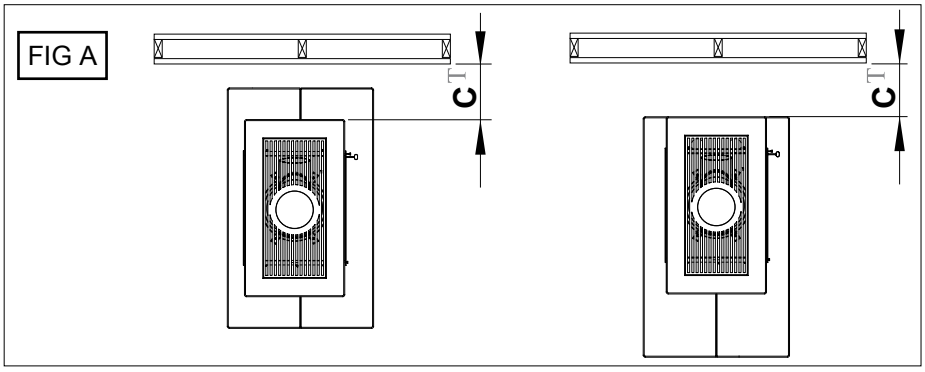
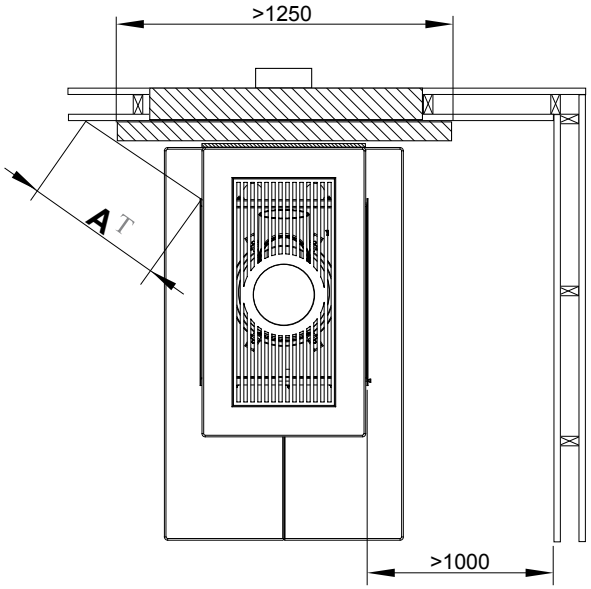
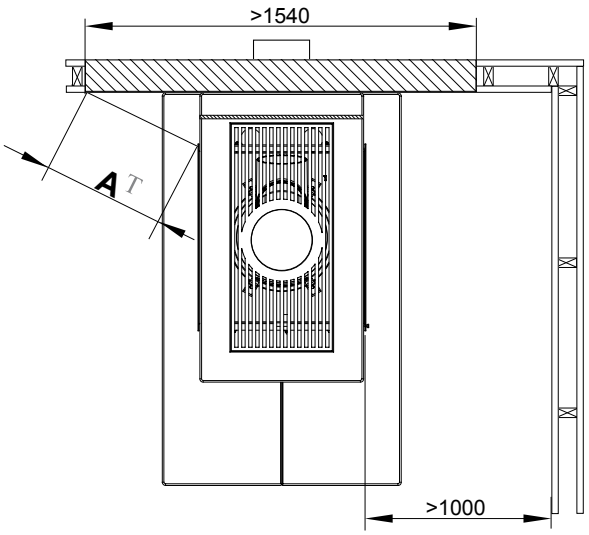
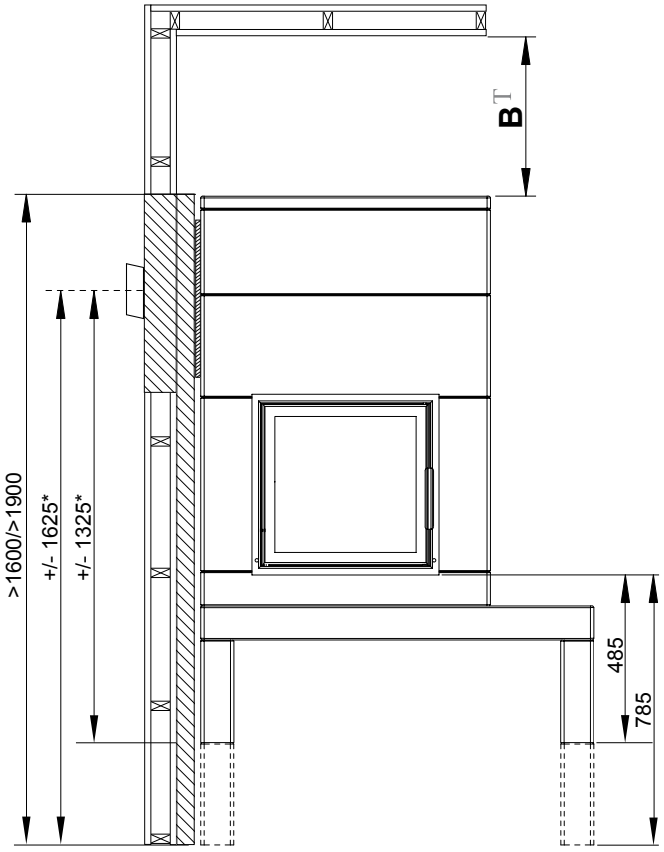
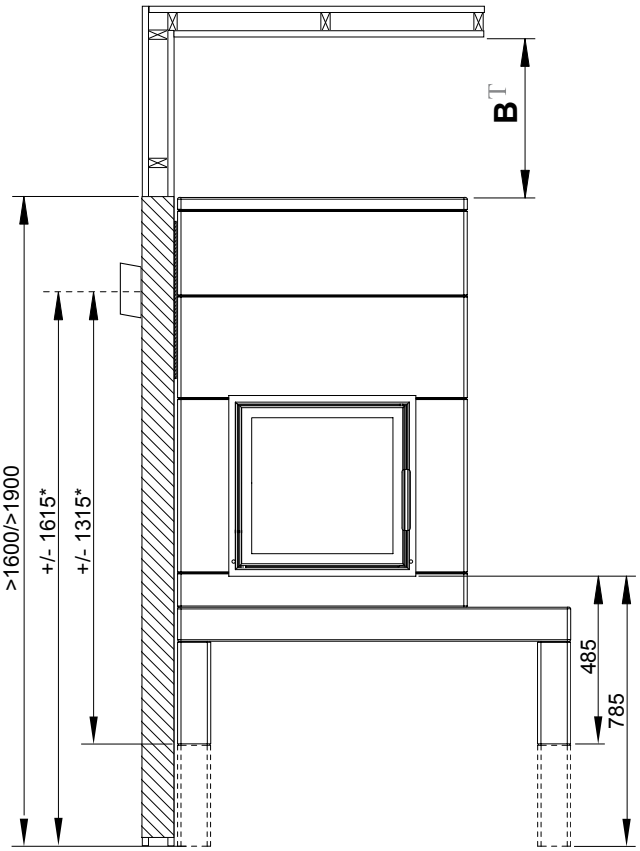


FIG A
C T
C T

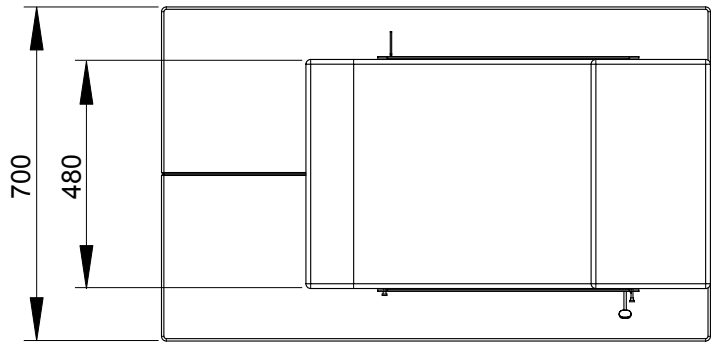

>1250
A T
>1000


>1540
A T
>1000


B T
>1600/>1900
+/- 1625*
+/- 1325*
485
785


B T
>1600/>1900
+/- 1615*
+/- 1315*
485
785

Tokyo Buet/Tokyo Curved/Tokyo Böjd/Tokyo Kaareva/Tokyo Hotte Courbée/Tokyo Cappa Curvatta/ Tokyo Formhaube
= mm



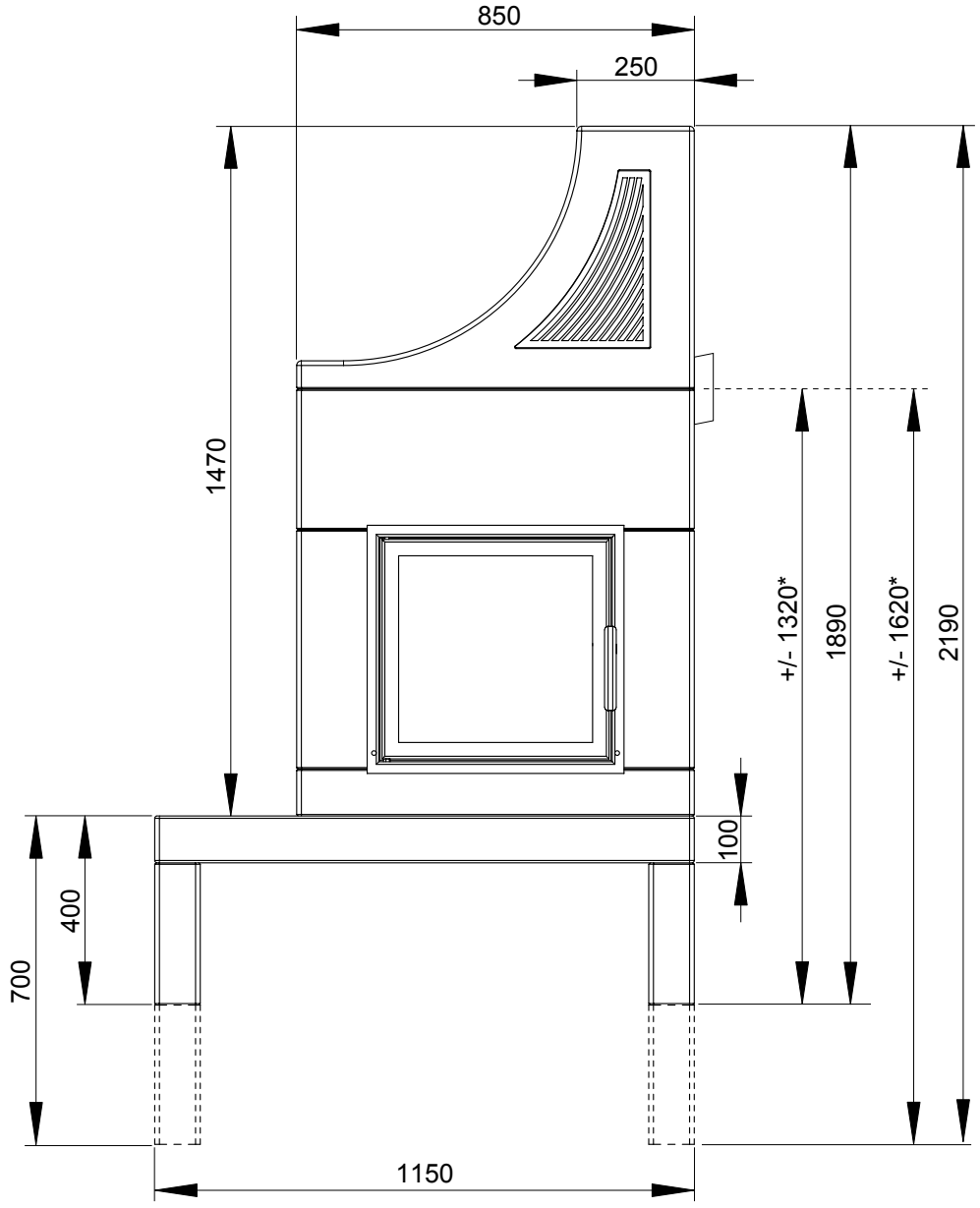
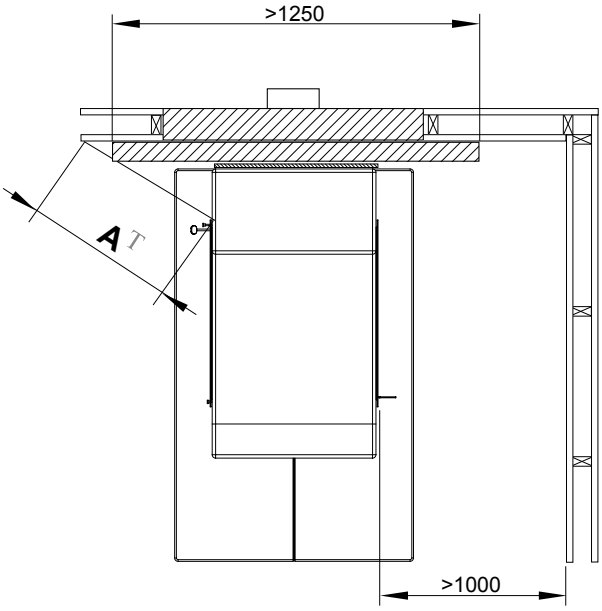


FIG 2


>1250
A T
>1000

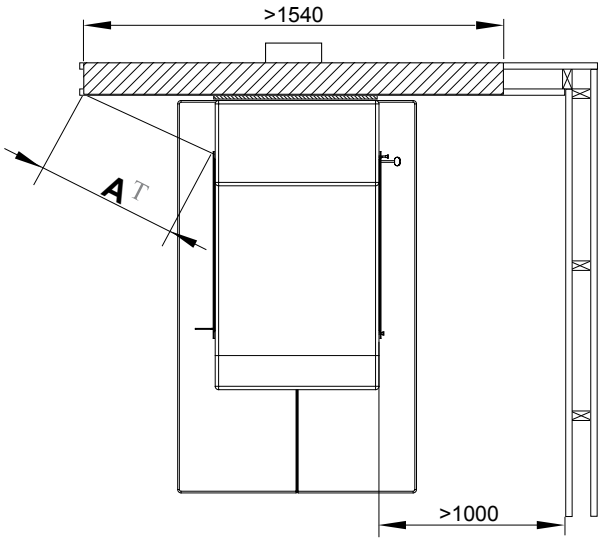
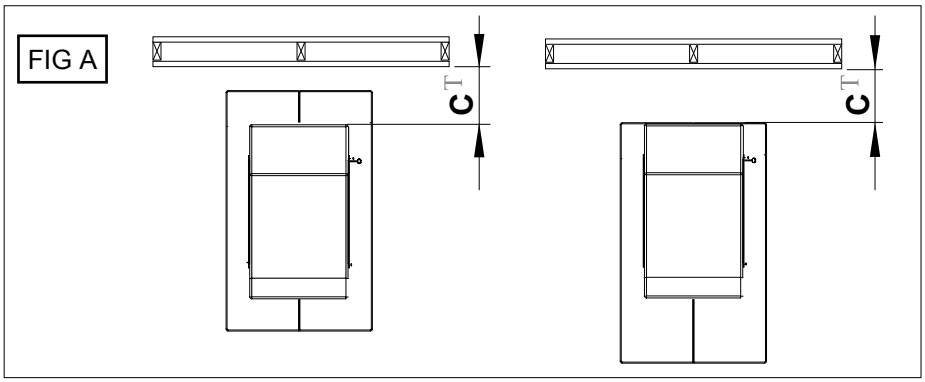
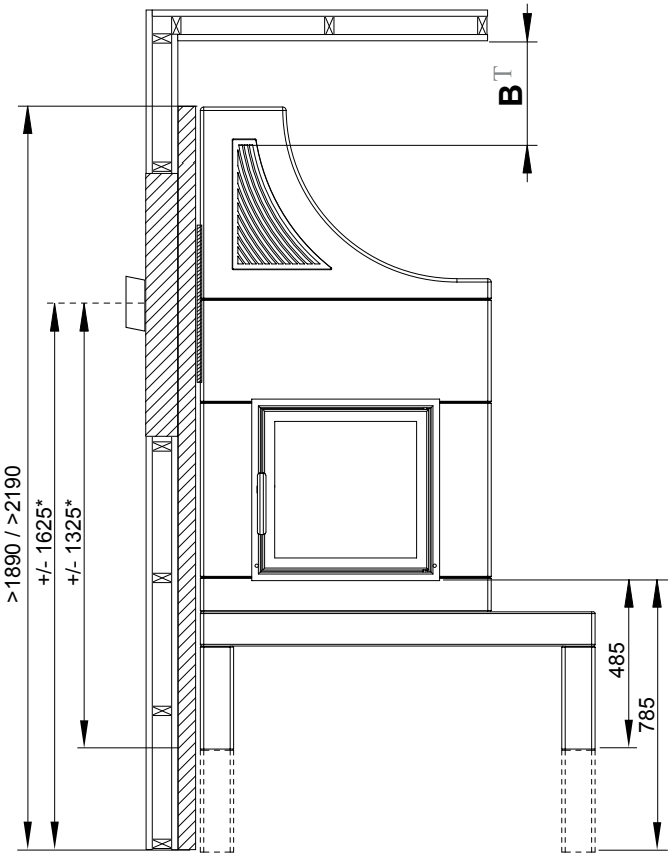
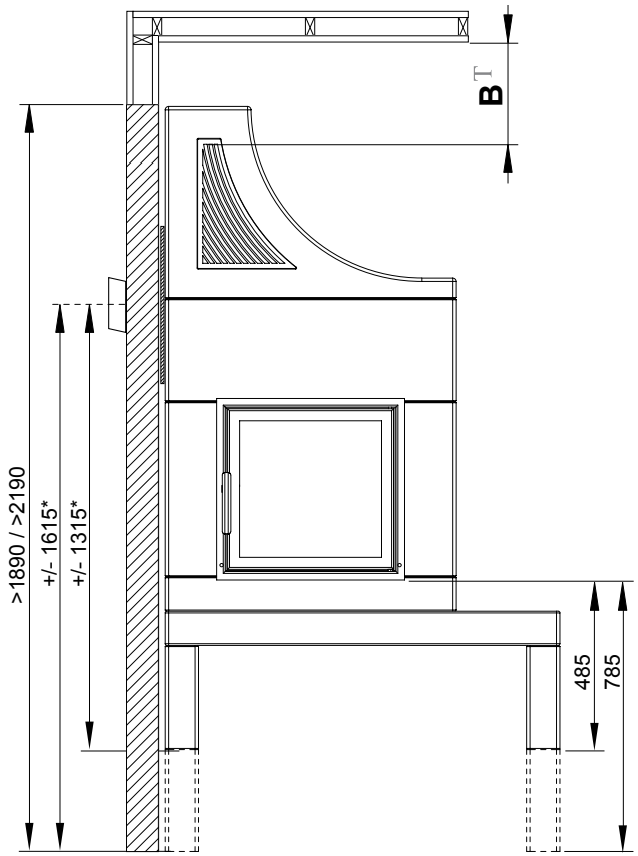

>1540
A T
>1000

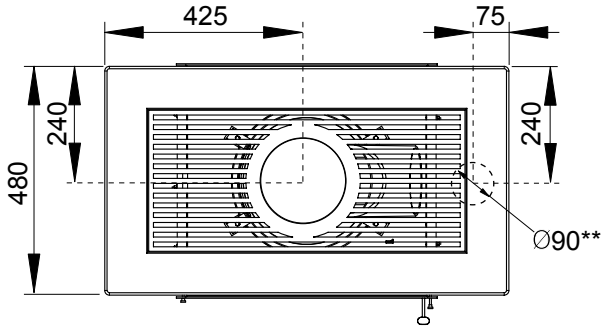
FIG A


C T
C T


B T
>1890 / >2190
+/- 1625*
+/- 1325*
485
785


B T
>1890 / >2190
+/- 1615*
+/- 1315*
485
785

Tokyo Smal/Tokyo Slim/Tokyo Pieni/Tokyo Plat/Tokyo S
= mm



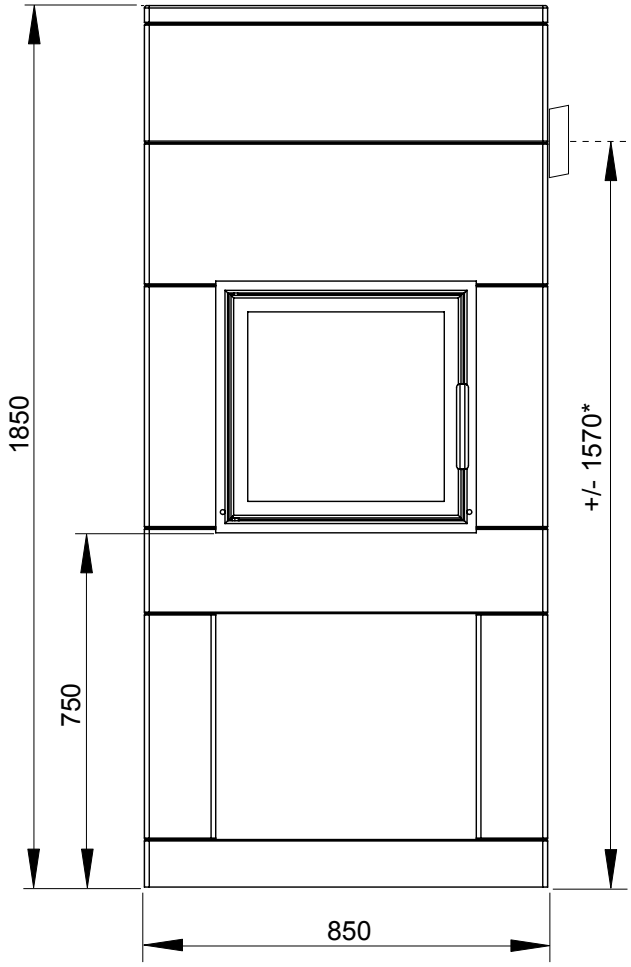
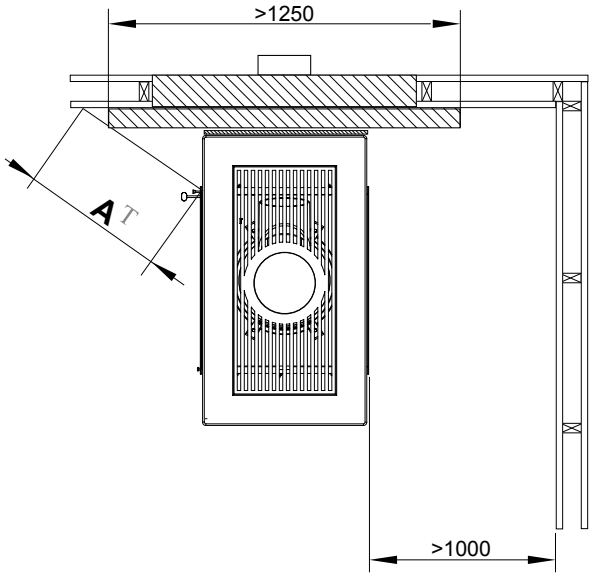


FIG 3



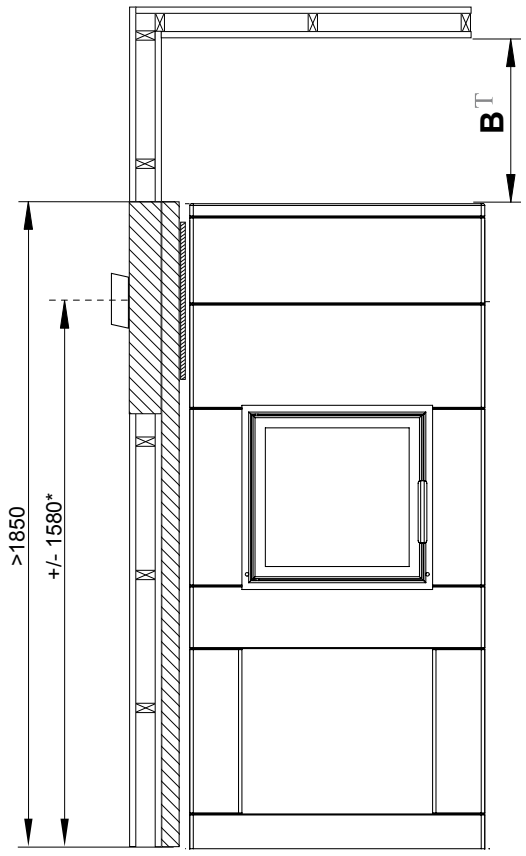
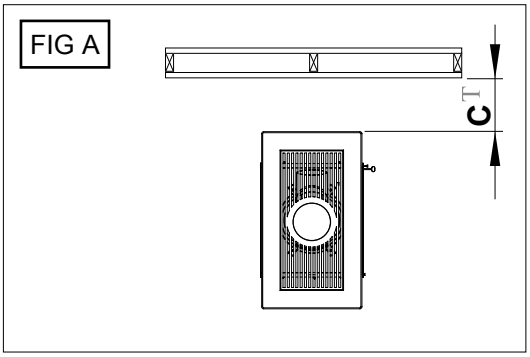
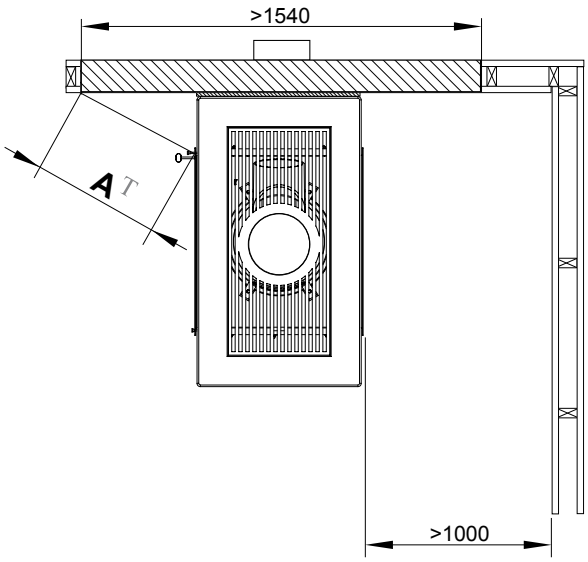
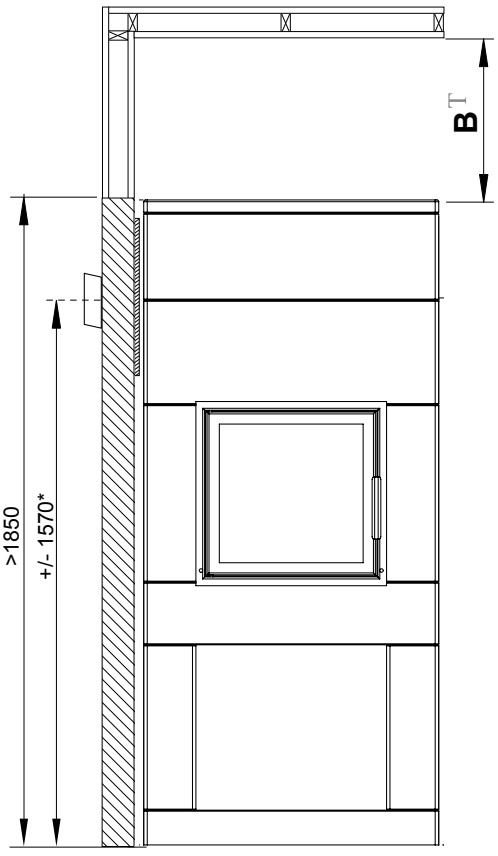


FIG A

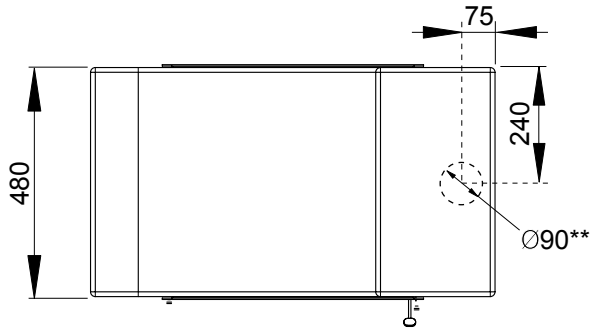






Tokyo Smal Buet/Tokyo Slim Curved/Tokyo Smal Böjd/Tokyo Pieni Kaareva/Tokyo Plat H. Courbée/ Tokyo Slim Cappa Curvata/Tokyo S Formhaube

= mm



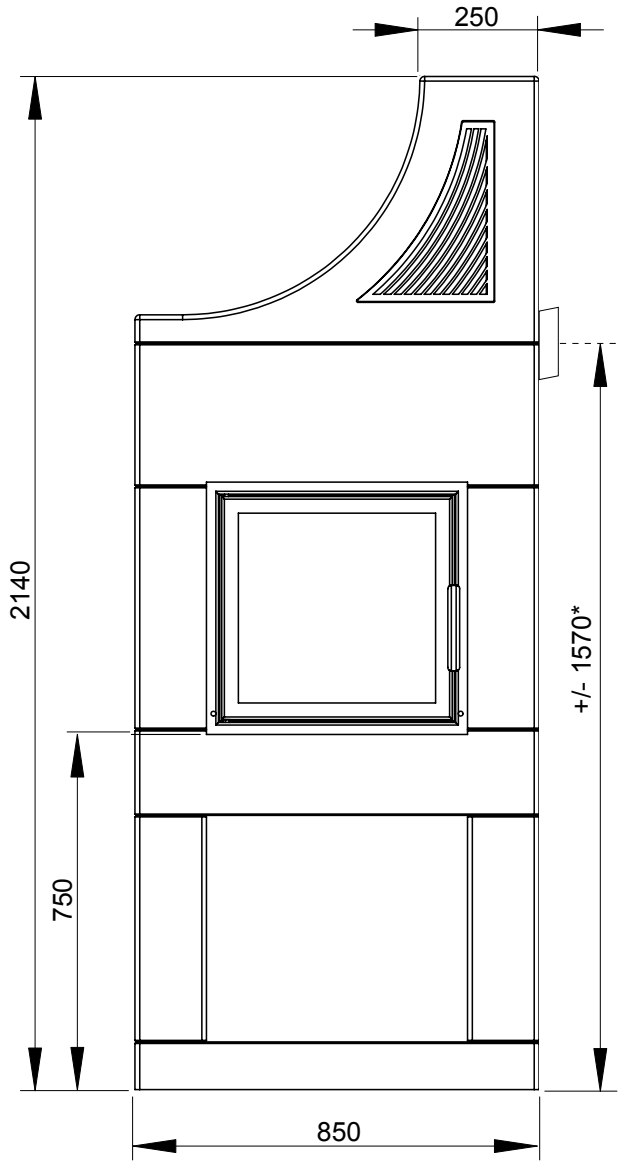
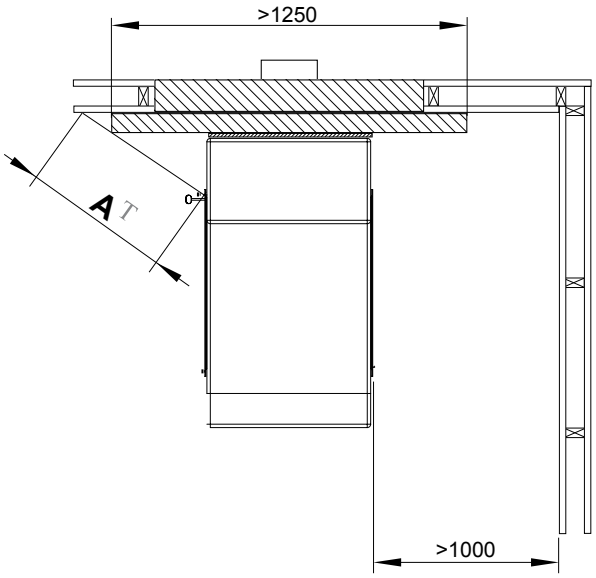
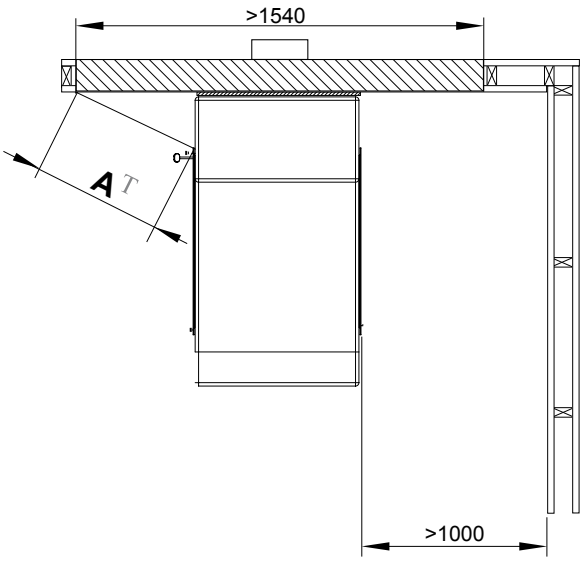
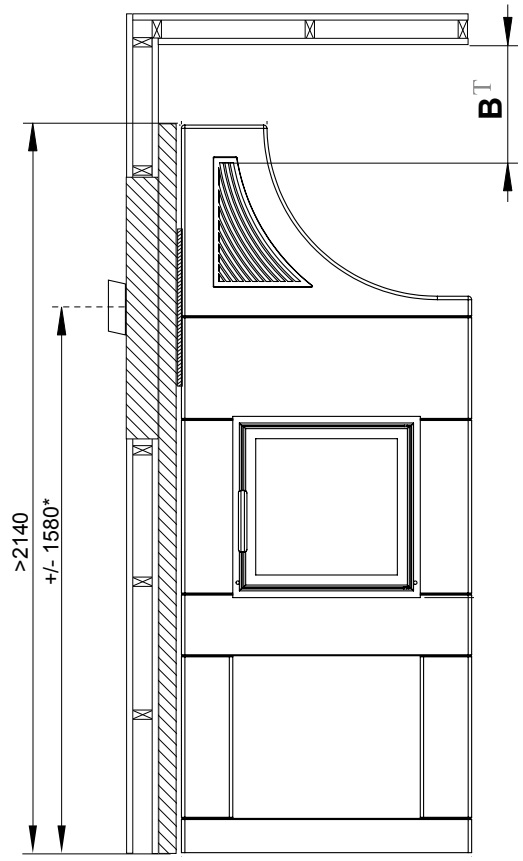


FIG 4







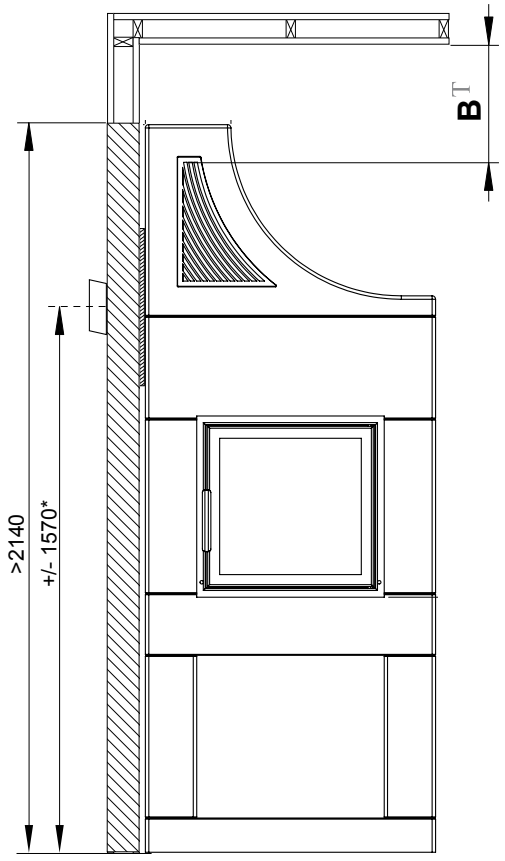


FIG A

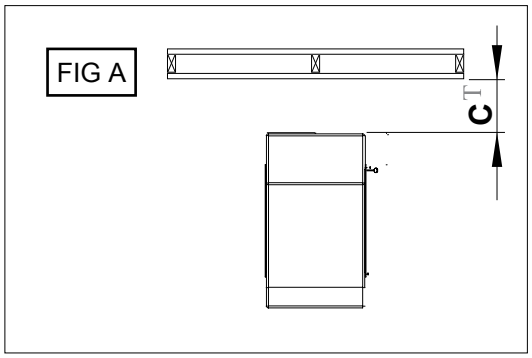


FIG 5

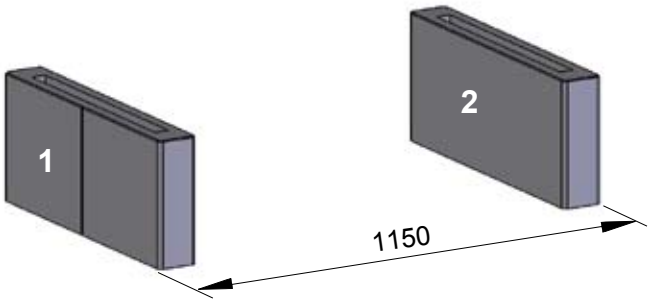


FIG 6

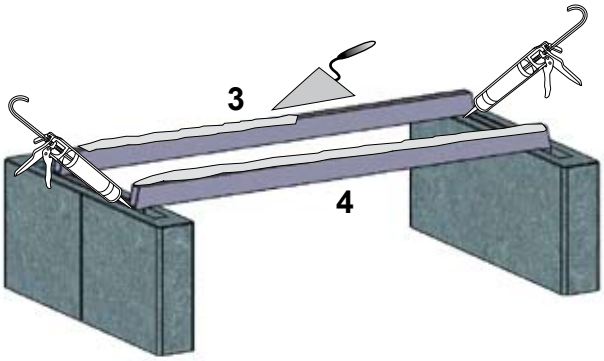


FIG 7

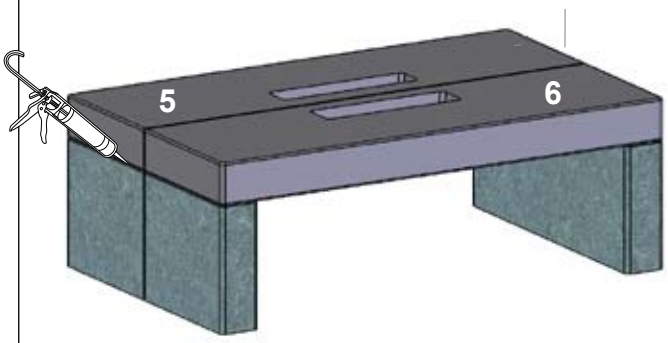


FIG 8

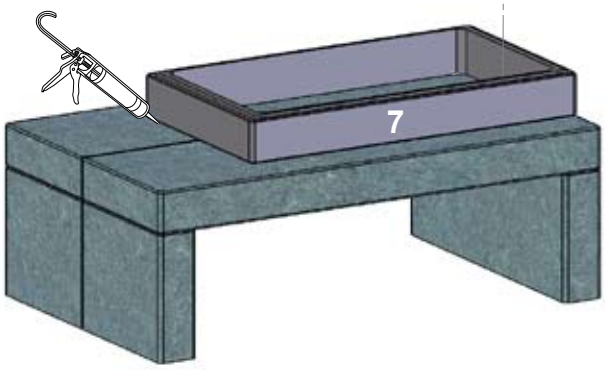


FIG 15

FIG 9

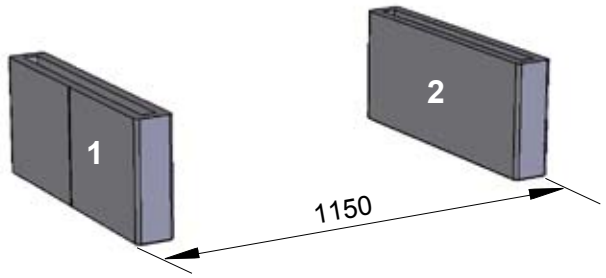


FIG 10

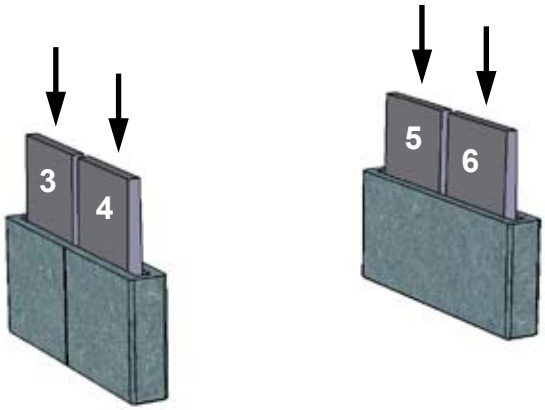


FIG 11

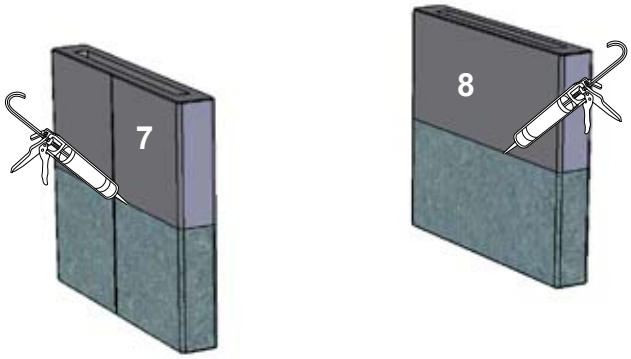


FIG 12

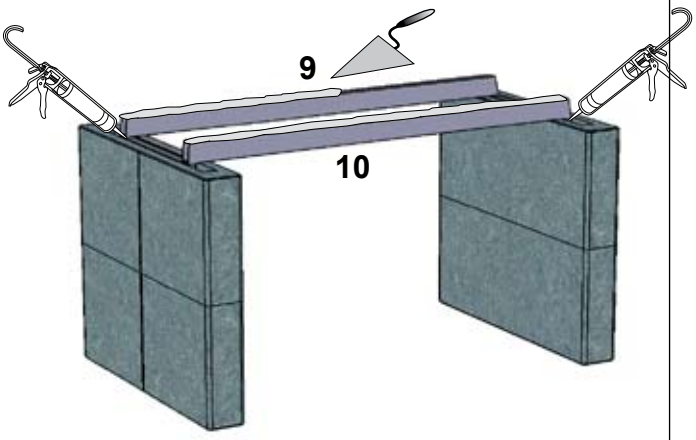


FIG 13

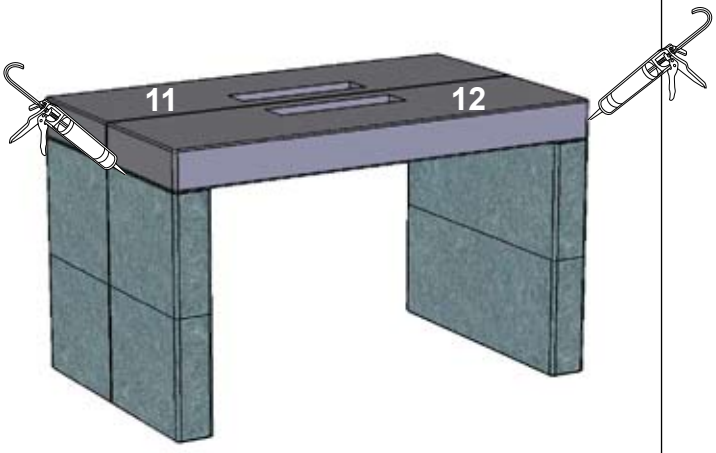


FIG 14

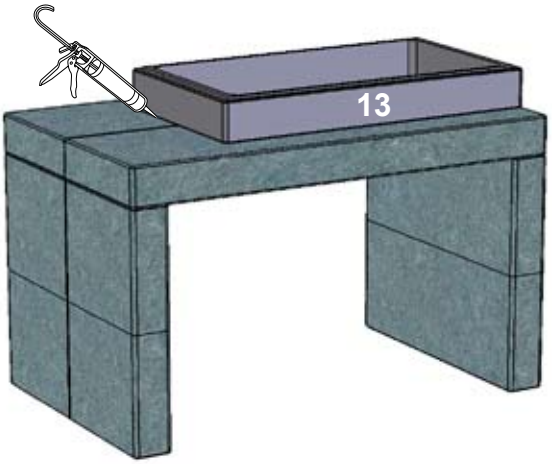


FIG 15

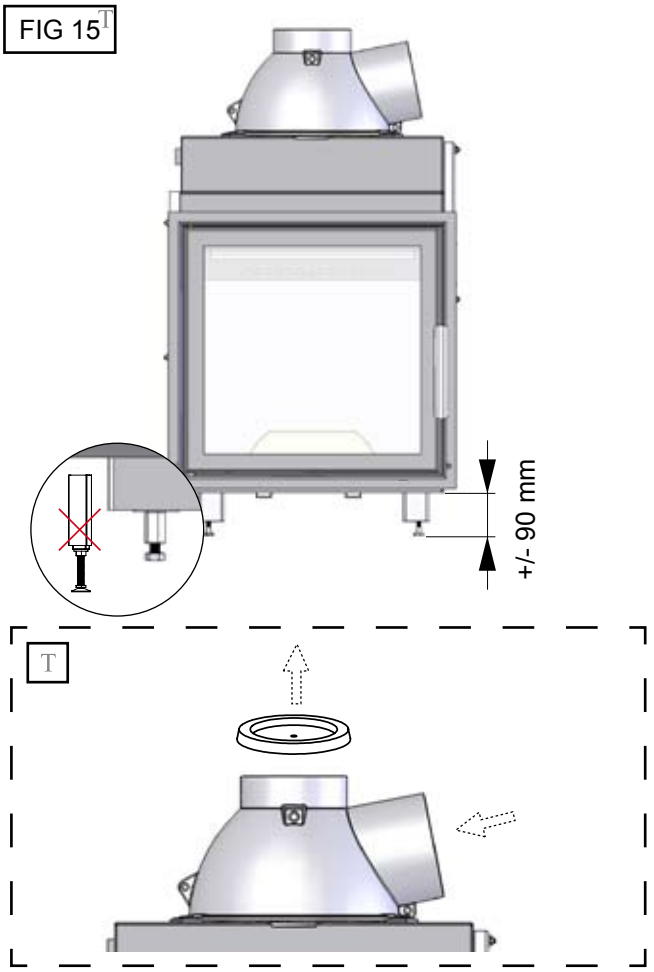


FIG 16

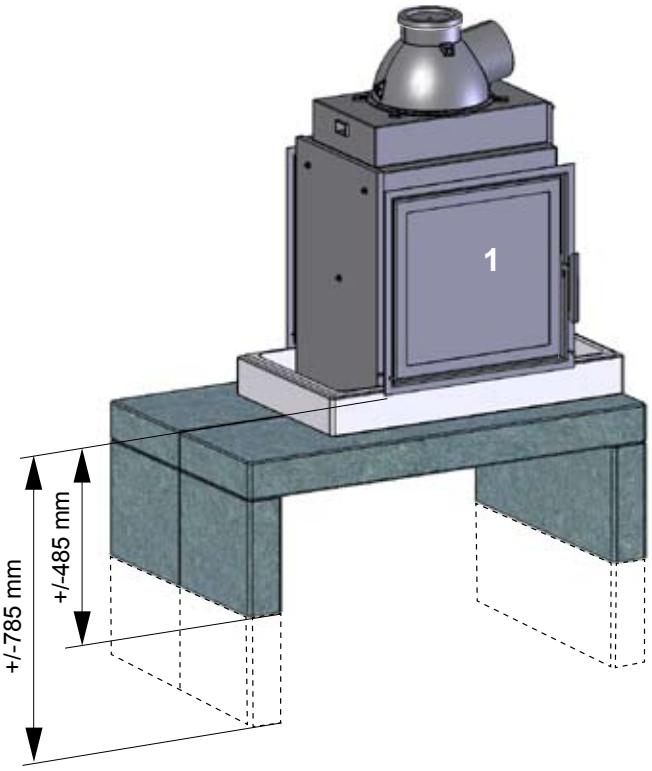


FIG 17

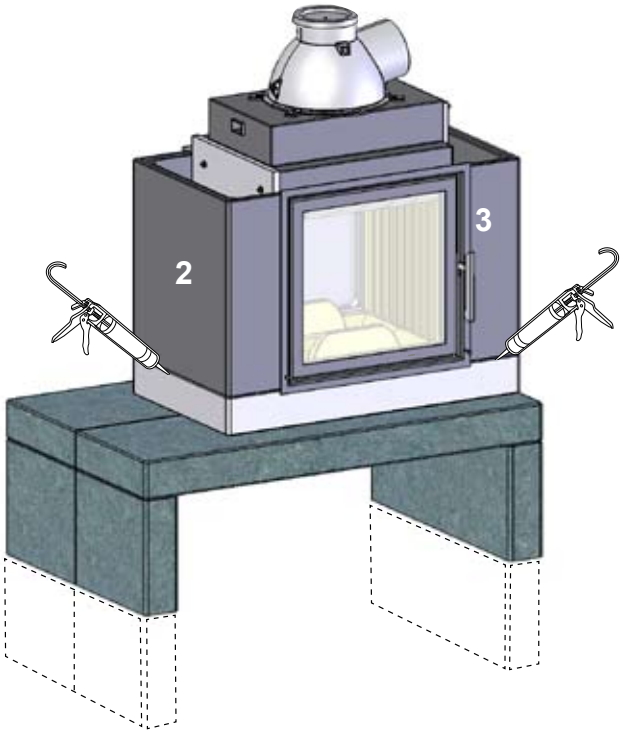
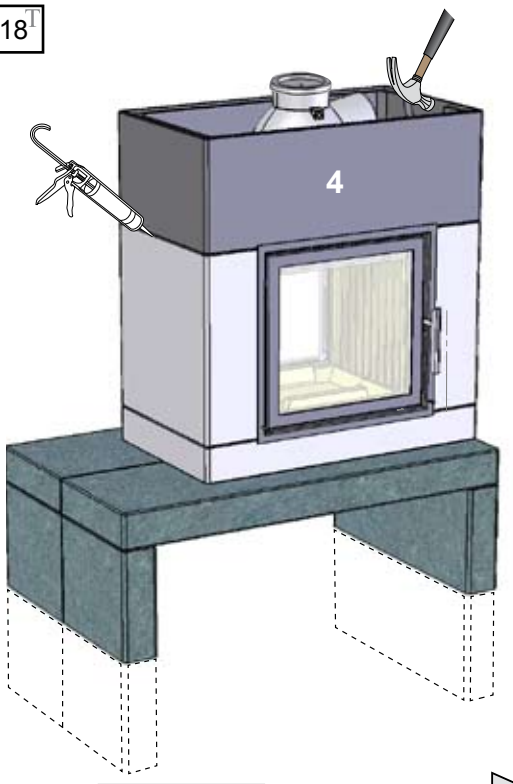


FIG 18



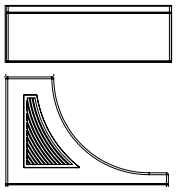


FIG 26 - FIG 28

FIG 29 - FIG 31

FIG 19

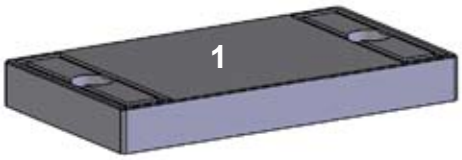


FIG 20

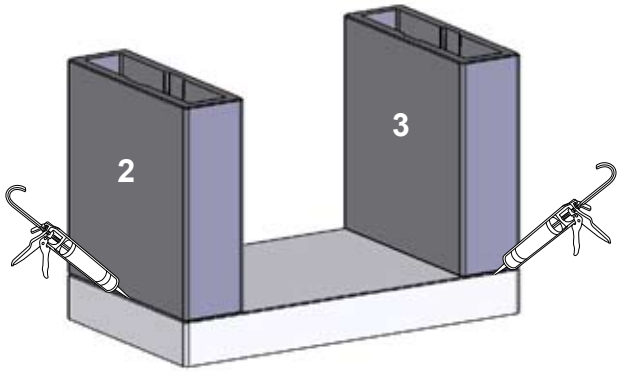


FIG 21

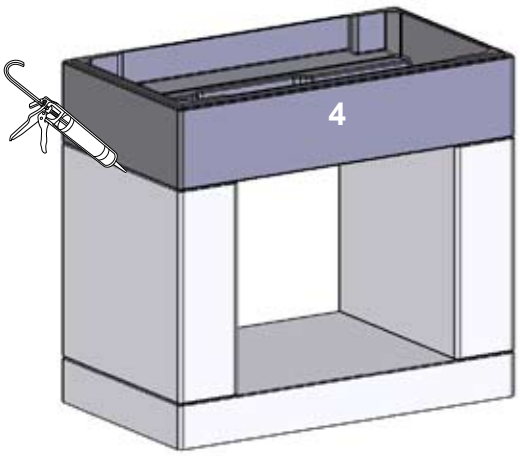
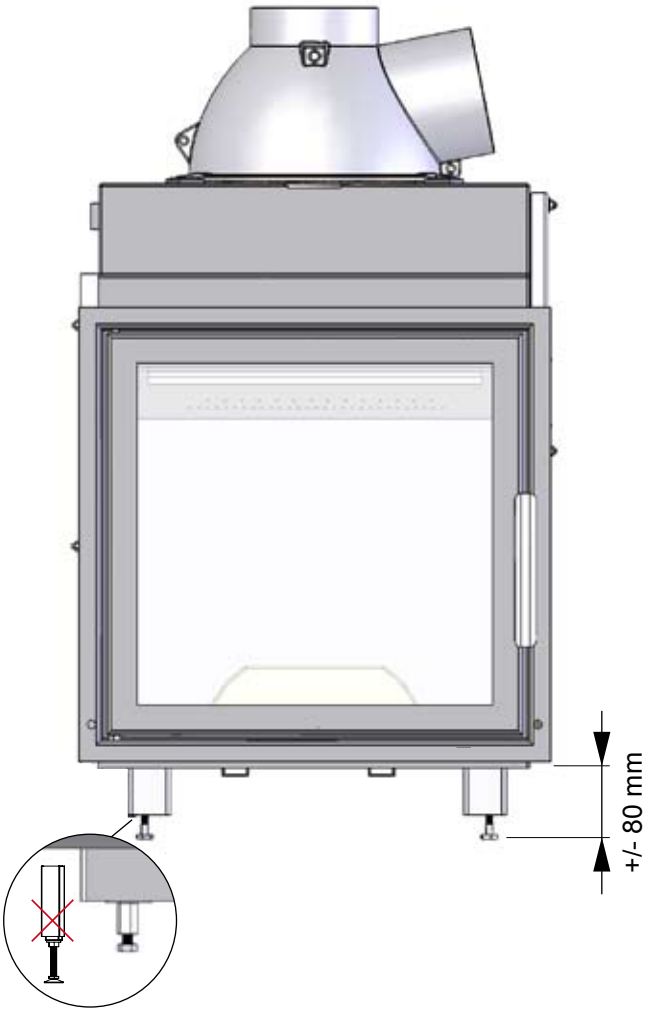


FIG 22



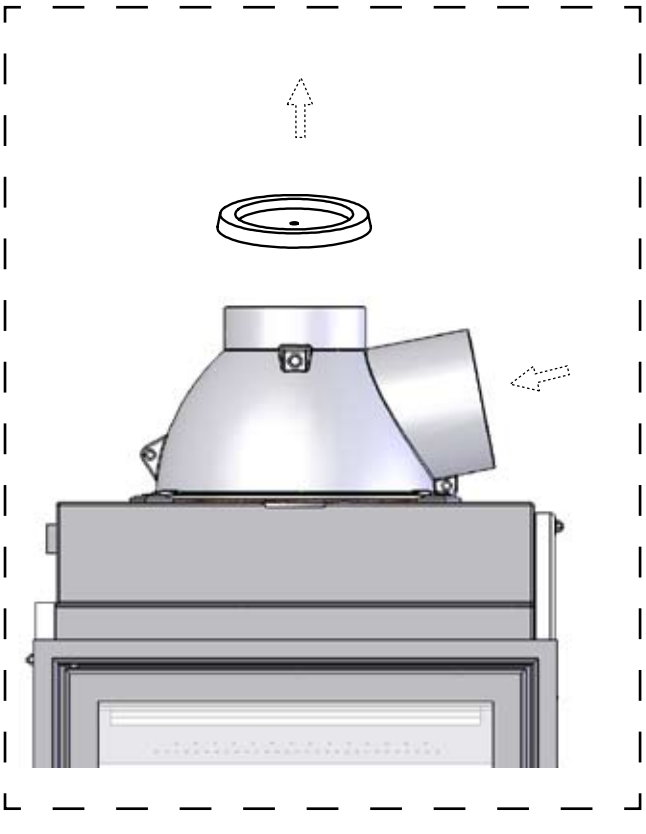


FIG 23

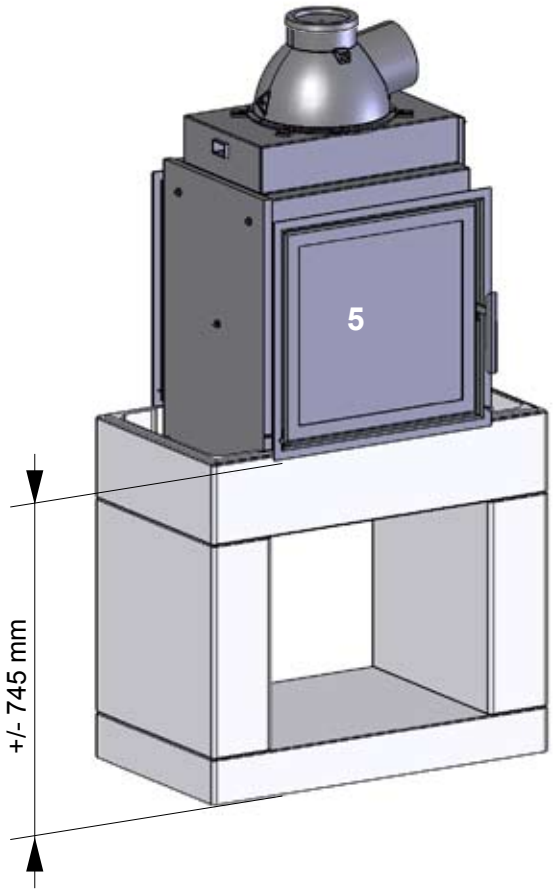


FIG 24

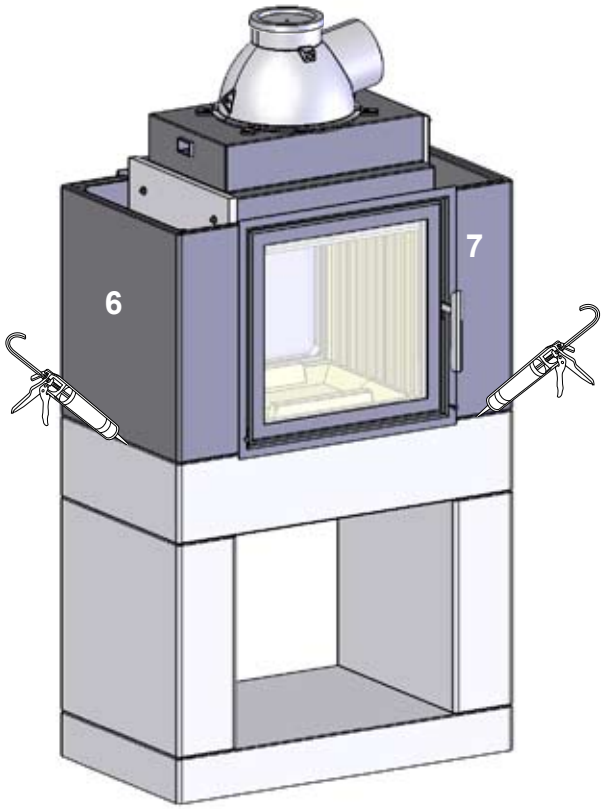
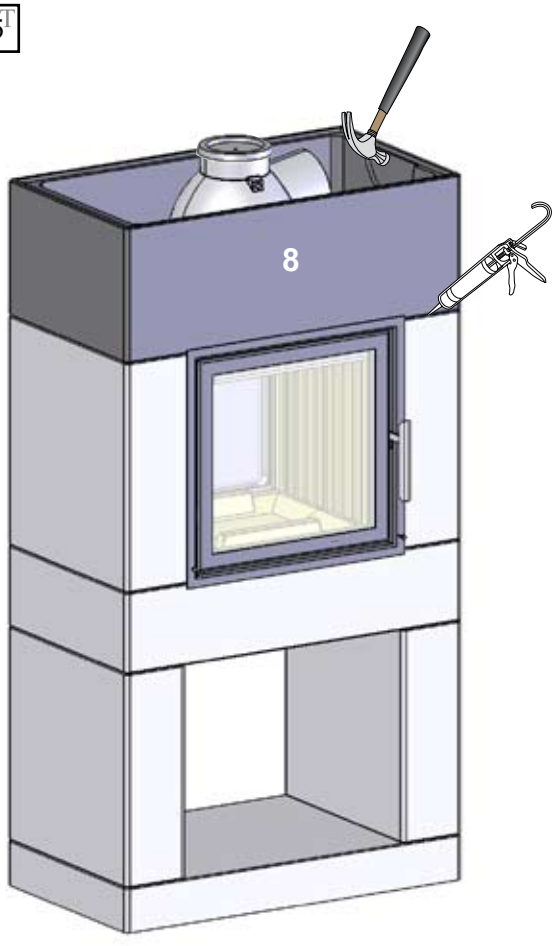


FIG 25



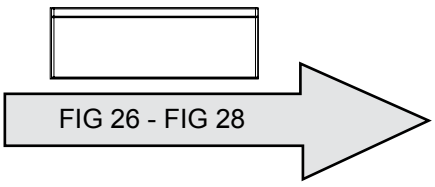


FIG 26 - FIG 28

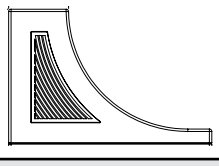


FIG 29 - FIG 31

Tokyo topp rett/Tokyo top straight/Tokyo tasainen yläosa/Tokyo cappa rettangolare/ Tokyo hotte rectangulaire/Tokyo gerade kaminhaube

FIG 26

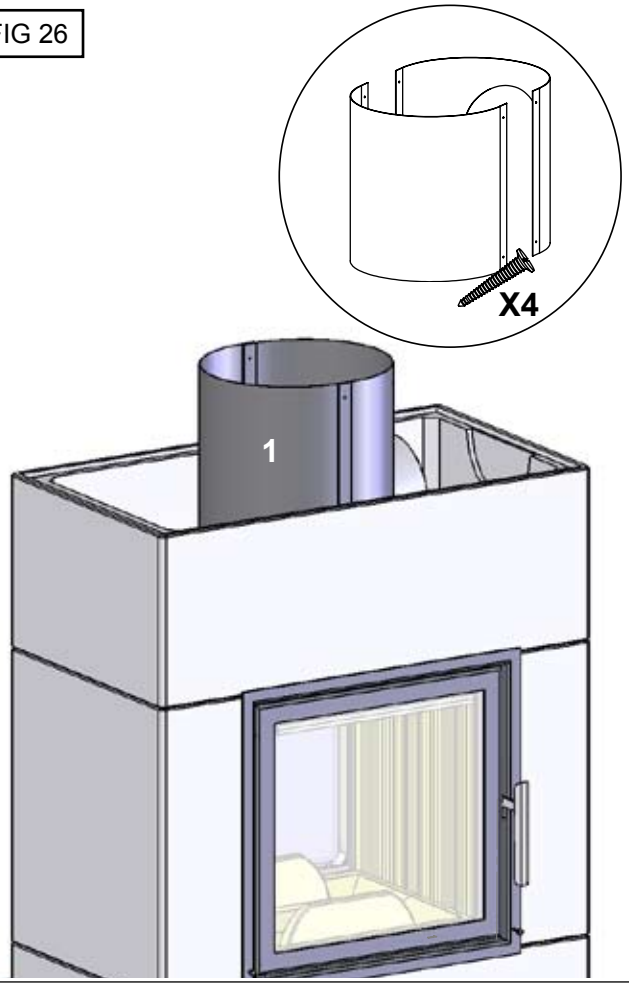


FIG 27

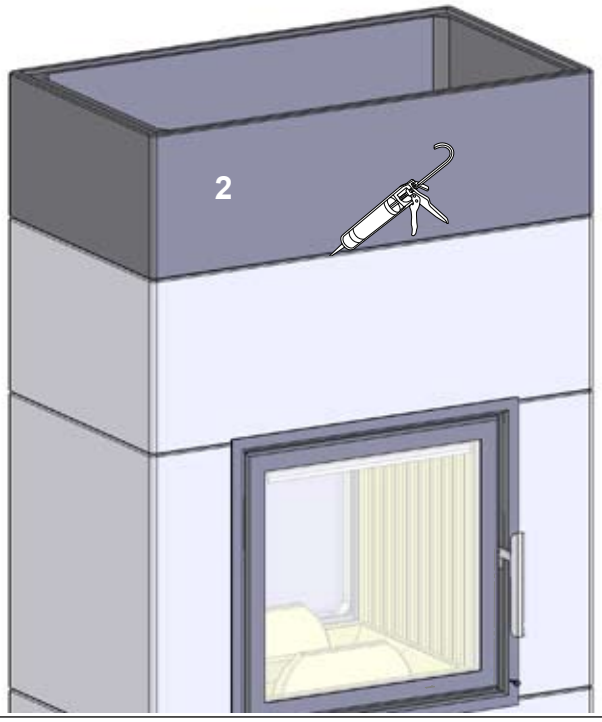


FIG 28

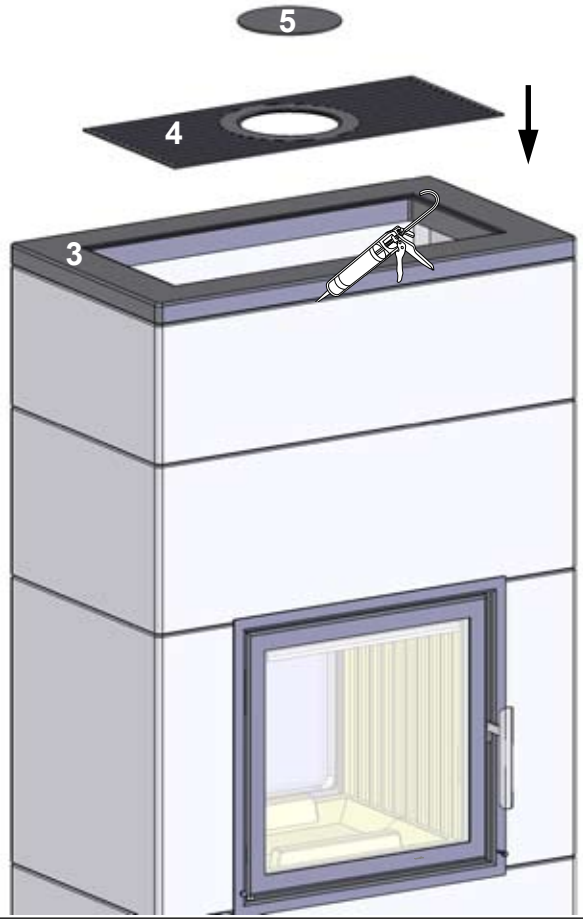
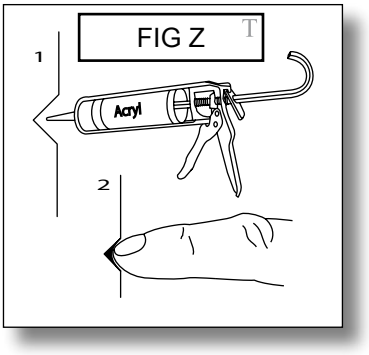


FIG Z



Tokyo topp buet/Tokyo top curved/Tokyo topp böjd/Tokyo kaareva yläosa/Tokyo cappa curvata/ Tokyo hotte courbée/Tokyo Formhaube

FIG 29

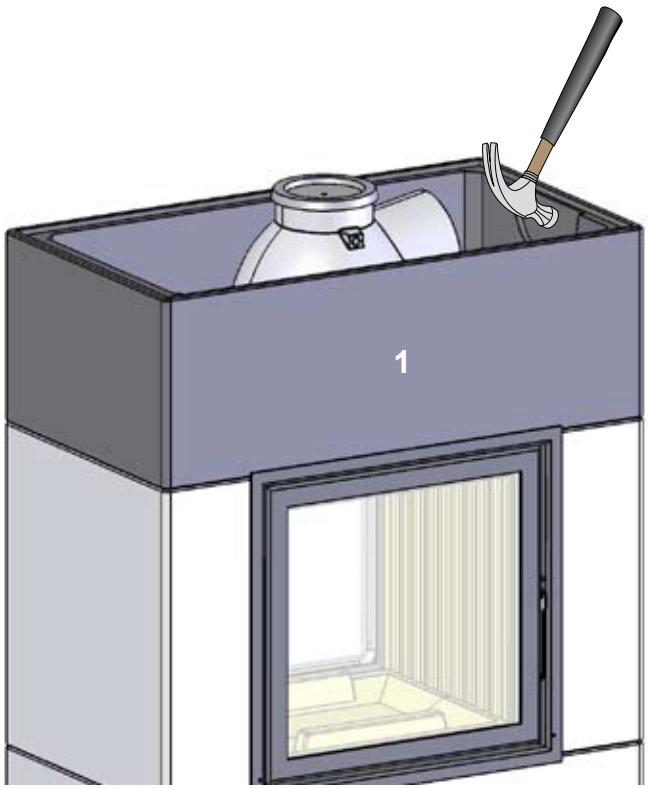


FIG 30

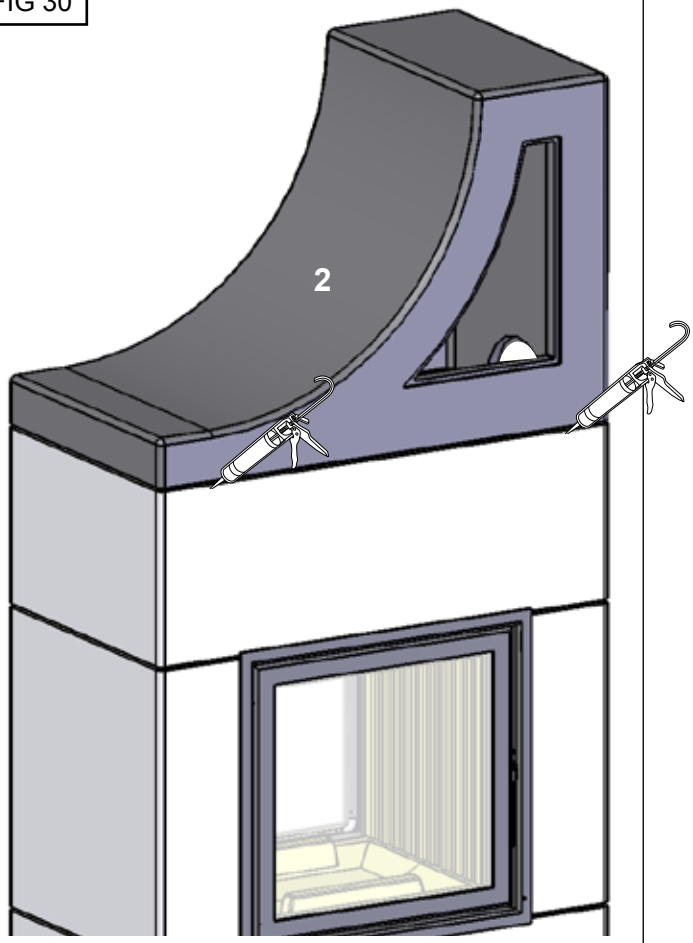


FIG 31

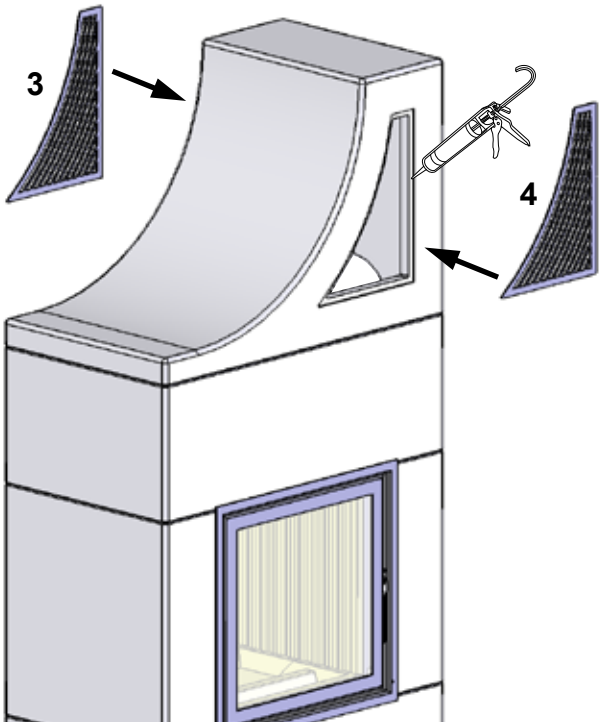
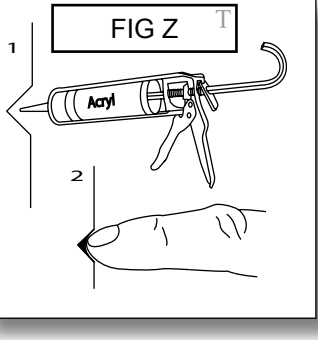
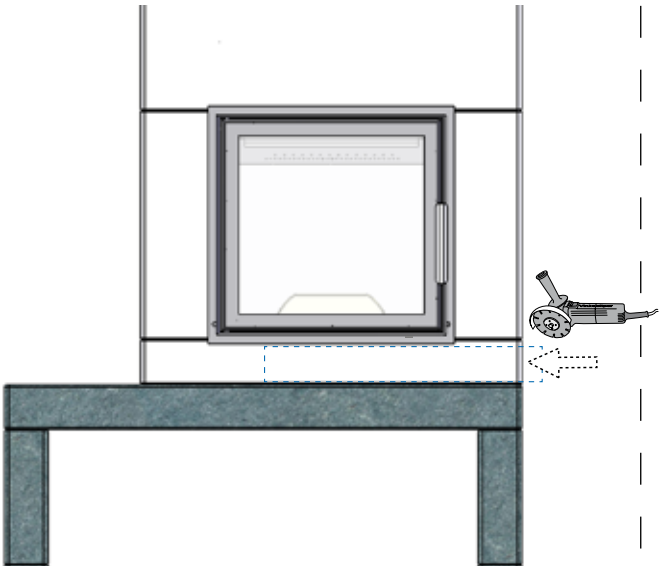


FIG Z



Friskluftstilførsel / Fresh air supply /Tillförsel av uteluft / Paloilmaliitäntä / Presa d'aria esterna / L'apport d'air / Zuluftkit

FIG 32



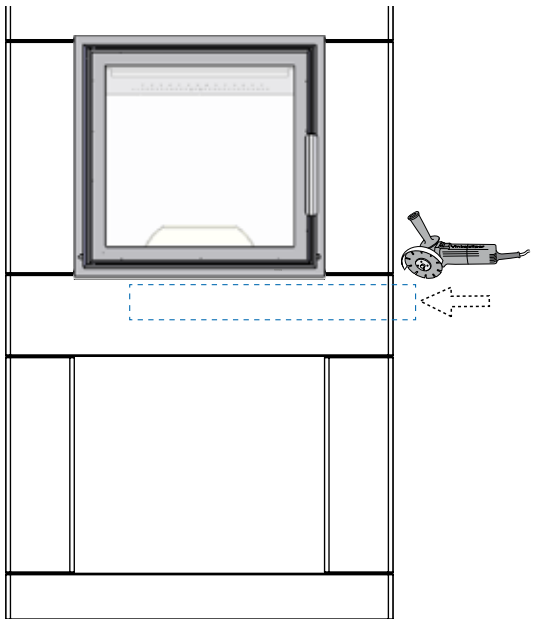
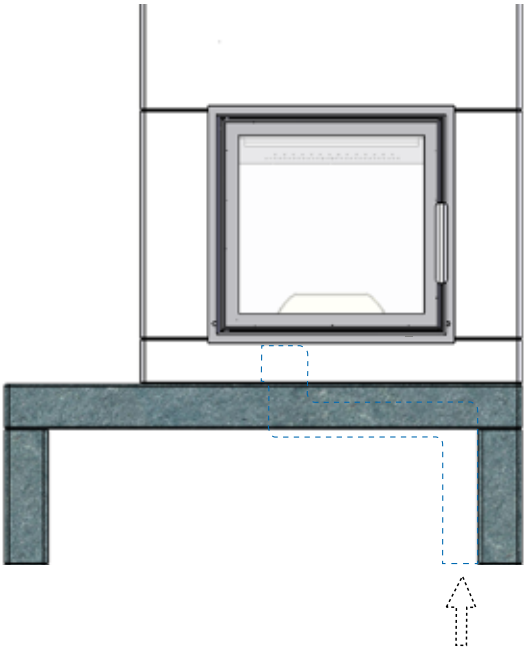
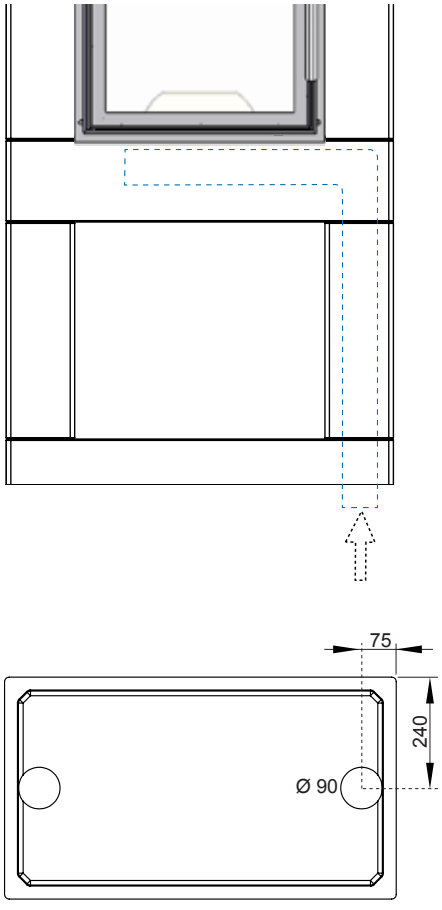


FIG 33





Nordpeis AS
Gjellebekkstubben 9-11
N-3420 LIERSKOGEN
Norway
www.nordpeis.no